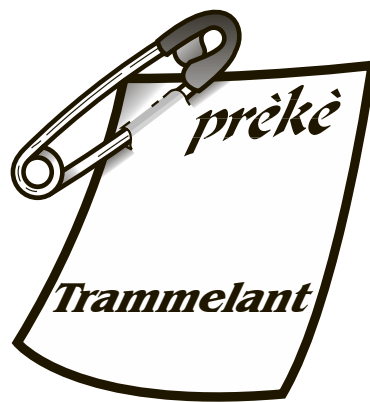


onafhankelijk dagblad  
voor Aruba, Curaçao  
en Bonaire  
opgericht in 1884

abonnementsprijs Af 30,-  
losse nummers Af 1,50  
zaterdag Business Napa  
met Napa Af 1,75  
**donderdag**  
**13 december 2012**  
jaargang 128  
nr 295



# AMIGOE



**3 Aruba**

‘Universiteit volgt juiste koers’



**11 Financieel**

ECB wordt toezichthouder bankensector



**13 Wereld**

Groot benefietconcert voor slachtoffers Sandy



**14 Sport**

Pistorius sneller dan paard



## Stoelendans



ORANJESTAD — Geen mobiele stoelen, maar wel lekker zitten straks. Stoeltjes langs de weg is een normaal beeld tijdens de carnavalsperiode, maar daar is nu geen sprake van. Toch staan ze er niet voor niets, want aankomende zondag om elf uur 's morgens, iets later dan vorig jaar en geheel in kerstfeer, start de Mobil Bazaar van Setar bij het kantoor aan Seroe Blanco. Het publiek, dat elk jaar in grote getale komt, kan onder andere het kerstdorp bezoeken, luisteren naar muziek van bijvoorbeeld de gaitagroep Pierewietje, hapjes proeven uit verschillende windstreken, springen op de trampoline of op de foto gaan met de kerstman. En natuurlijk worden er ook telefoons verkocht. De dag wordt om half elf 's avonds afgesloten met een vuurwerkshow.

### Regeerakkoord 2012 – 2016 ondertekend

## Geen duidelijke richting aanpak consensus-Rijkswetten

WILLEMSTAD — De consensus-Rijkswetten dienen op een 'zorgvuldige manier' te worden aangepakt. Dit staat vermeld in het regeerakkoord: **Akuerdo pa un gober-nashon enfoká riba pas, trankilidat i prosperidat (Het akkoord voor een regering, gefocust op vrede, rust en voorspoed), dat de partijen PS, Pais, PNP en onafhankelijk Statenlid Glenn Sulvaran met elkaar zijn overeen-**

meld in deze Rijkswetten, zo goed mogelijk proberen na te leven opdat zij op termijn overbodig worden. In de formule waarvoor in het regeerakkoord is gekozen is afgesproken dat de consensus-Rijkswetten een 'zorgvuldige aanpak' krijgen, maar hierbij is de nadruk gelegd op het feit dat iedere Koninkrijkspartner haar eigen invulling aan haar autonome status zal kunnen geven.

**Behoeftte aan vrede** Curaçao heeft behoefte aan vrede. Dit kwam gisteren naar voren tijdens de ondertekening van het regeerakkoord van de partijen PS, Pais, PNP en onafhankelijk Statenlid Glenn Sulvaran op het Brionplein. Sulvaran verwoordde zijn pleidooi voor vrede door te stellen dat er een 'eind moet komen aan de oorlog op Curaçao van Oost-naar Westpunt en van boven naar beneden'. De hele ceremonie op het Brionplein stond gisteren in het teken van vrede. De hoofdpersonen waren allemaal in het wit gekleed, er werden religieuze liederen gezonden, terwijl er ook witte vredesdruiven werden losgelaten. In hun toespraken stonden

de verschillende politiek leiders, die het regeerakkoord 'Akuerdo pa un gober-nashon enfoká riba pas, trankilidat i prosperidat' (Het akkoord voor een regering, gefocust op vrede, rust en voorspoed) ondertekenden, ook stil bij de centrale thema's vrede, eenheid en samenwerken.

Sulvaran gaf in zijn toespraak aan dat je in je leven ooit een fundamentele keuze zal moeten maken. Op 16 november dit jaar werd hij met deze keuze geconfronteerd. Op die dag scheidde hij zich af van de PAR-fractie en ondertekende hij als elfde en laatste Statenlid de intentieverklaring om tot een nieuwe regering voor Curaçao te komen. "Ik heb op die dag voor het volk en voor het land gekozen", aldus Sulvaran. Hij omschreef de dag van gisteren ook als het einde van het begin, maar ook het begin van het einde en wees op het aparte gegeven dat hij, als voorzitter van de Ja-campagne voor het referendum van 2009, nu met PS-leider Helmin Wiels, een van de voormannen van de Nee-campagne indertijd, nu een akkoord heeft bereikt. Het is vol-

gens Sulvaran tijd voor eenheid en verzoening in het belang van Curaçao.

Vervolg op pagina 6

## ‘Toestand president Chávez zorgelijk’

CARACAS — De Venezolaanse president Hugo Chávez gaat een 'complex en moeilijk herstel' tegemoet na zijn kankeroperatie in Cuba. De heeft vicepresident Nicolas Maduro gisteren laten weten. Hij riep het volk van Venezuela op te bidden voor de 58-jarige president.

Volgens Maduro was de zes uur durende operatie van dinsdag 'ingewikkeld, moeilijk en delicaat', wat er volgens hem op duidt dat het herstel dat ook zal zijn. Maduro zei verder dat de president heeft laten weten dat het land 'voorbereid moet zijn op een harde en moeilijke situatie', zonder daar verder over uit te wijden. Het is nog niet duidelijk wanneer de socialistische president terugkeert naar Venezuela. Chávez onder-



Op een plein in Caracas is een groot stuk papier neergelegd, waar sympathisanten een persoonlijke boodschap op kunnen schrijven voor hun president.

ging sinds de eerste diagnose in 2011 vier operaties

in Cuba. Dit jaar won hij de presidentsverkiezingen

in Venezuela nog met overmacht.

## Drugs met kanon de grens over

MEXICO-STAD — Drugsmokkelaars tussen de Mexicaanse en Amerikaanse grens hebben een nieuw wapen aan hun toch al brede arsenaal toegevoegd: het drugskanon. Grensbewakers vonden vorige week op een veld aan de Amerikaanse

zijde tientallen blikken vol verdovende middelen. Volgens experts zijn die per kanon de grens overgeschoten. Met het drugskanon, dat zelf niet is teruggevonden, zijn de blikken minstens honderdvijftig meter ver geschoten.

**MINI MEGA**

Solamente cu 5 florin, bo por gana e suma grandi aki

Afl. **810.000,-**

Obtenibel na cualkier rebendado di Lotto.

sorteo ta diabierna 14 di dec

**Lotto**

**the plaza**  
**Cafe**

Morgen middag  
**Happy Hour**  
van 5 t/m 7

Geopend de gehele week  
van 8.00 am - 01.00 am  
Tel. 583-8826

Steek uw kop niet in het zand,  
maar kom naar de **Aruba Ostrich Farm!**

De **Aruba Ostrich Farm** is gegrandeerd pleister voor jong en oud. De  
toer is een unieke ervaring en u kunt de ostrisvogels zelfvoeren!  
Daarnaast kunt u genieten van een heerlijke, betaalbare lunch in onze  
**Swanna Lodge**. Wij hebben een gevarieerd menu voor een ieder.  
www.ostrichfarm.com

Voor meer informatie bel 585-9630 of kijk op [www.arubaostrichfarm.com](http://www.arubaostrichfarm.com)

Matiuidri 57  
Paradera, Aruba

Verzekeringen  
Pensioenen  
Hypotheeken

**ASCA**

ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.  
Dienstverlening met een  
persoonlijk karakter

Tel. 582-2720 • Fax 582-0200  
Beatrixstraat 34 • Oranjestad  
email: insurance@asca.aw

**Clown Doctors** Aruba

Cel.: 731-0289  
[clowndoctorsaruba@gmail.com](mailto:clowndoctorsaruba@gmail.com)

**TE HUUR IN DE NATUUR!**

Schoon huis met grote garage  
3 slaapkamers, 2 badkamers, alarm.  
Semi-gemeubileerd, alles airco  
Keuken inkl super-koelkast en  
afwasmachine, gas koken!  
Prachtig vrij uitzicht met wind  
op de porch!

Waar? Op Picaron 8 P  
Afl 2300,- p/m Tel: 5864004/5656000

**RADIO KELKBOOM FM STEREO 106.7**

Nederlandstalige uitzendingen van  
Maandag t/m Zaterdag Radio  
Nederland Wereldomroep/ANP

10:00-10:15 Nieuws Spaans  
10:30-10:45 R.N.W.O. Portug.  
11:55-12:00 Nieuws Nota

**NIGHTMOVES**  
De beste Jazz Music by Dr. B.  
Jazz is alive on 106.7 fm  
Woens. 9 p.m./Zon. Midn.

Listen to Great Jazz  
with Ray Murray  
Vrijdag 9 p.m./Zaterdag midn.

**BUTISHI DI ALEGRIA**  
de echte lokale  
muziekprogramma  
met ITO & Eddie

6:30-7:25 R.N.W.O.  
8:00-8:10 Nieuws Pap  
8:30-9:00 Wereldpanorama  
9:00-9:10 Nieuws Pap  
9:30-9:45 Nieuws Creole

13:00-13:30 Nieuws Pap  
13:30-14:00 Bolero muziek  
14:00-15:00 Locale muziek  
15:00-16:00 Gevarieerd  
16:00-17:00 Mexicaans

**Info Magazine**  
met aktueel nieuws en elke  
avond een speciale dagprogramma

**NIUEWSLIJN EUROPA**  
**ELKE DAG**  
**OM 12.00 'S MIDDAGS**

**ERARWE**  
Live Surinaams Programma  
elke zondagmiddag 13:00-14:00  
Laatste zondag v/d maand 12:00-14:00

**PARTICIPACION**

En conexion cu un reunion general  
pa su empleadonan

**Diabierna 14 December 2012**

SETAR su Oficina Principal, tur Teleshop,  
SETAR Store, Departamento Tecnico y  
Repair Center lo ta habri di 07:45  
di mainta te cu 3' or di atardi.

Servicio di 139, 118, 117 y Setamet Helpdesk  
lo continua normalmente.

Nos disculpa pa cualkier inconveniencia.

**SETAR**

**Create your own discounts!**  
Until December 22nd

open!  
mon-sat 8.00 - 18.00

**TECHNIEK & design**

**SALE**  
Lighting | Home comfort  
Installation | Decoration

Caya G.F. Betico Croes z/n  
Tarabana  
tel. 588 2150  
[www.technikdesign.com](http://www.technikdesign.com)

**Choose any product,  
cut a coupon,  
and enjoy your discount!**

**How does it work?**

- Maximum of one discount coupon per product.
- When buying multiple pieces of exactly the same article,  
the discount coupon applies for all these items.
- Each discount coupon can only be used once.
- There is a maximum of three discount coupons  
per paying customer.
- Discounts apply on the gross price (excl B.B.O.)

**15%**  
Use this coupon and  
receive 15% discount.

**20%**  
Use this coupon and  
receive 20% discount.

**30%**  
Use this coupon and  
receive 30% discount.

## AGENDA

**KANTOORUREN**  
Bilderdijkstraat 16 (unit 2). P.O. Box  
323; open van 08.00-16.30 uur; za.  
gesloten.

**WACHTREGELING  
DOKTOREN**  
donderdag 13 december  
via Centro Mediko Dr. Rudi Engelbrecht.  
Tel. 584-8833.

**Oranjestad:**  
via Huisartsenpost, Dr. Horacio Odu-  
ber Hospitaal. Tel. 587-4300.

**PRO LECHI MAMA  
(PLM)**  
Hulplijnen: voor alle vragen omtrent  
borstvoeding kan men tussen 09.00-  
17.00 uur bellen naar 594-9999.

**INFORMATIECENTRUM  
KONINGIN  
WILHELMINAFONDS**  
(voor kankerbestrijding)  
geopend van ma. t/m vr. van 08.30-  
11.30 uur – Spinozastraat 9.

**EDMUND E. HARMS  
STICHTING**  
tel. 567-3740 of 593-0338.

**NARCOTICS-ANONYMOUS  
HELPLINE**  
tel. 567-3740 of 593-0338.

**AIDS-HOTLINE**  
tel. 582-3040 of 582-7352 (tussen  
07.30-12.00/13.00-16.30 uur).

## COLOFON

Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V.  
Tel. (297) 582-4333 Fax: (297) 582-2368

Bilderdijkstraat 16  
Postbus 323, Oranjestad, Aruba

**Directie:**  
Sigrid Hammelburg  
[arubadirectie@amigoe.com](mailto:arubadirectie@amigoe.com)

**Redactie:**  
Sharina Henriquez (coördinator)  
Alex Lacle  
Mirte de Rozario (corrector)  
[arubaredactie@amigoe.com](mailto:arubaredactie@amigoe.com)

**Administratie:**  
Zulaika Kelly (abonnements)  
Grecia Willems (advertenties)  
[adminaruba@amigoe.com](mailto:adminaruba@amigoe.com)

**Opmaak:**  
Zulma Kock  
[avisoaruba@amigoe.com](mailto:avisoaruba@amigoe.com)

**Verkoop:**  
Tiziana La Torre  
[tlatorre@amigoe.com](mailto:tlatorre@amigoe.com)

**Distributie:**  
Zulaika Kelly, Zulma Kock  
[abonementaruba@amigoe.com](mailto:abonementaruba@amigoe.com)

**Kantooruren:**  
Maandag t/m Vrijdag 8.00am-4.30pm

**Bankrekeningnummers:**  
Caribbean Mercantile Bank #20651903  
Banco di Caribe #81027801

**Klachten over bezorging?**  
Mail naar  
[klachtenaruba@amigoe.com](mailto:klachtenaruba@amigoe.com).

**THE CINEMAS**  
thecinemas.aw Valid till Dec 19

**AT RENAISSANCE**

**THE HOBBIT: AN UNEXPECTED JOURNEY**  
daily: 4:00 7:30  
matinee: 12:30  
late show: 11:00  
NEW PG-13

**LINCOLN**  
daily: 5:30 8:00  
matinee: 11:15  
late show: 11:15  
PG-13

**SKYFALL**  
daily: 4:30 7:45  
matinee: 1:00  
late show: 11:00  
PG-13

**RISE OF THE GUARDIANS**  
daily: 12:15  
matinee: 12:15  
late show: 11:45  
PG

**THE TWILIGHT SAGA: BREAKING DAWN PART 2**  
daily: 6:45 9:15  
matinee: 11:45  
late show: 11:45  
PG-13

**LIFE OF PI**  
daily: 5:15  
matinee: 2:30  
late show: 11:00  
PG

**SILVER LININGS PLAYBOOK**  
daily: 8:45 2:45  
matinee: 12:15  
late show: 11:30  
R

**RISE OF THE GUARDIANS 2D**  
daily: 5:00  
matinee: 12:30 2:45  
late show: 11:45  
PG

**LIFE OF PI 2D**  
daily: 4:30  
matinee: 12:45  
late show: 11:45  
PG

**THE MAN WITH THE IRON FISTS**  
daily: 7:15 9:30  
matinee: 12:00  
late show: 12:00  
R

Matinee:sat,sun,wed | Late show:fri & sat

**DANA'S**  
furniture & more

**NEW COLLECTION  
BED LINEN &  
MATTRESSES**

**JUST ARRIVED!**

Only at DANA'S  
**Schotlandstraat 43-3**  
**Open Tuesday - Saturday**  
**10am - 6pm non-stop**

**Spaar onze natuur! Spaar water AFWAS**

Wees spaarzaam met afwasmiddel. Dan hoeft u de  
wasbak niet zo lang na te spoelen.

Heeft u een voor Aruba?  
f "Curason Berde"

**WIN MEGA WITH**

**EVERY DAY 10 winners**

**EVERY FRIDAY BONUS PRIZE**

**AFI. 100 GIFT CARD**

**AFI. 31.000 free shopping**

**SUPER FOOD MINI ROULETTE plaza**

**EVERY DAY 10 WINNERS!**

**EVERY FRIDAY BONUS PRIZE**

**All Inclusive CRUISE for 2**

**maduro travel cruise experts**

With every purchase of Afl. 50,- you will receive a **Super Food Plaza Mini Roulette Bet Card**. Place your bet at Super Food and win MEGA!

Participating stores:

**BLISS** beauty & health  
**JACK'S CAFE ARUBA** EAT • DRINK • RELAX  
**CHEERS** CRAFT BEER & LULU  
**COSO**  
**InterToys** 10% OFF TOYS & GAMES

Bubali 141-A | [www.superfoodaruba.com](http://www.superfoodaruba.com) | [www.superfoodaruba.com](http://www.superfoodaruba.com)



‘Een evenement waar Aruba trots op kan zijn’

# Deur Cas di Glas officieel op slot



Foto: Jackeliene Geeve

Enkele deelnemers aan de Santa Claus-caminata.

**ORANJESTAD —** Tientallen mannen, vrouwen en kinderen hezen zichzelf gisteravond in kerstmanpak om ‘the most fun walk on Aruba’ te lopen, zoals de organisatie van Cas di Glas - dat gisteravond van start ging - de tocht van vijf kilometer noemt. De *caminata*, mogelijk gemaakt door een donatie van tuincentrum Flora, leverde direct een mooi bedrag op voor het goede doel.

door **Jackeliene Geeve**

Het was de bedoeling dat de Santa Claus-caminata 500 deelnemers zou trekken, maar dat aantal werd niet gehaald. De deelnemers telde 25 florin voor een pakneer, dat geld gaat naar het Wit Gele Kruis die de opbrengst goed kan gebruiken voor diverse projecten. Zoals ‘Danki Nos Grandinan’, een initiatief voor ouderen in Aruba. Rond half zes, een paar minuten voor de start van de optocht, sloot de Cultuur-minister Michelle Winklaar (AVP) de drie deelnemende dj’s op in het huis van glas. Albert Vrolijk (Cool FM), Jenifer Vargas (Radio Caliente) en Suhail Reyes (Power FM) verblijven in het huis tot zij op zondag 16 december bevrijd worden door de minister van Volksgezondheid en Sport, Richard Visser (AVP).

De start van Cas di Glas in winkelcentrum Palm Beach Plaza bracht gisteravond veel mensen op de been. De organisatie van het evenement verwacht een nog grotere toestroom van mensen in het weekend, als de meeste artiesten komen optreden. “Iedereen spreekt erover. Je voelt de *vibes*; hier gaat iets groots gebeuren”, zegt organisator Peter Ballière van restaurant Taste of Belgium. “Lokale artiesten zoals Junior Tecla en Levi Silvani zullen veel Arubanen naar de Mall trekken. Eurovisie Songfestival-ster Carolina Dijkhuizen en zanger en musicalster Freek Bartels zijn vooral populair bij de Nederlanders op het eiland.” Een opvallende act is de Belgische sopraan Manuela van Geenhoven die zaterdagavond optreedt. “Vorig jaar traden twee tenoren op en die kregen zoveel positieve

reacties dat ik besloot het dit jaar over dezelfde boeg te gooien, maar dan met een sopraan”, zegt Ballière.

## ‘This is the moment’

Het eerste optreden werd verzorgd door musicalster Jasper Taconis, bekend van onder andere ‘Chicago de Musical’. Hij zong het lied ‘This is the moment’. Taconis is speciaal voor Cas di Glas naar Aruba gekomen. “Samen met mijn collega’s Freek en Carolina treed ik aanstaande zaterdag op. Het wordt een combinatie van zang, dans en show. Ons doel is om alle voeten van de vloer te hebben aan het eind van de avond.” Taconis zet zich naar eigen zeggen graag in voor een initiatief als Cas di Glas.

“Als bekendheid krijg je zoveel cadeau. Kleding wordt gesponsord, reizen worden gesponsord, je krijgt uitnodigingen voor gave evenementen. Ik wil graag iets terug doen met de capaciteiten die ik heb. Ik hoop op een succesvol evenement en veel opbrengsten voor het Wit Gele Kruis. Elke florin telt.” Vanavond is Taconis tijdens een solo optreden te zien en



Foto: Mirre de Rosario

Cultuur-minister Michelle Winklaar sluit officieel de deur van het glazen huis, nadat de drie dj’s naar binnen zijn gegaan.



Foto: Mirre de Rosario

Cas di Glas staat op de parkeerplaats bij winkelcentrum Palm Beach Plaza.

te horen op het podium van Cas di Glas. Om de toestroom van mensen aan te kunnen, probeert de organisatie zoveel mogelijk activiteiten naast elkaar te plannen. “We hebben dit jaar twee podia waarop artiesten te zien zijn. Mensen kunnen dus kiezen. Ook worden er sport- en spelactivi-

teiten georganiseerd, zoals het beachtennisevent, waar inmiddels veel mensen zich voor hebben ingeschreven. We gaan er met zijn allen een mooi, memorabel en vooral gezellig evenement van maken voor het goede doel. Eentje waar Aruba trots op mag zijn”, besluit een enthousiaste Ballière.

## AGENDA

### Schema Cas di Glas

Inzamelactie Cas di Glas loopt van 12 december tot en met 16 december. Drie deejays van samenwerkende radiostations Cool FM, Power FM en Caliente laten zich vijf dagen opsluiten en mogen alleen water en groente- en fruitsap drinken. De organisatie en vrijwilligers organiseren diverse activiteiten en optredens om mensen te trekken en zoveel mogelijk geld in te zamelen voor het goede doel: Het Wit Gele Kruis.

**Donderdag 13 december**  
Wat:  
Beach Tennis  
Wanneer:  
Dagelijks 9:00 tot laat (t/m zondag)

Wat:  
Optreden Mystical Connection  
Wanneer:  
22:15 - 23:00

Wat:  
Kinderspelletjes  
Wanneer:  
Dagelijks 14:00 tot 17:00 (t/m zondag)

Wat:  
Optreden Levi Silvanie  
Wanneer:  
23:00 - 00:00

#### Zaterdag 15 december

Wat:  
Optreden Gaiteras Sparkle  
Wanneer:  
19:00 - 20:00

Wat:  
Optreden Two of us  
Wanneer:  
18:00 - 20:00

Wat:  
Optreden George McCrae  
Wanneer:  
20:00 - 20:30

Wat:  
Optreden George McCrae  
Wanneer:  
20:00 - 20:30

Wat:  
Optreden Jasper Taconis  
Wanneer:  
20:30 - 21:30

Wat:  
Optreden Manuela van Geenhoven  
Wanneer:  
20:30 - 21:00

Wat:  
Optreden Junior Tecla  
Wanneer:  
22:00 - 23:00

Wat:  
Optreden Freek Bartels, Jasper Taconis & Carolina Dijkhuizen  
Wanneer:  
21:00 - 23:00

Wat:  
Optreden Rincon Boyz  
Wanneer:  
23:00 - 00:00

#### Zondag 16 december

**Vrijdag 14 december**  
Wat:  
Optreden Den 2  
Wanneer:  
18:00 - 19:00

Wat:  
Zumba evenement  
Wanneer:  
11:00 - 12:30

Wat:  
Optreden Hot Ones Band  
Wanneer:  
19:00 - 20:00

Wat:  
Optreden Aruba’s Michael Jackson  
Wanneer:  
16:30-17:00

Wat:  
Optreden Biggie Boy  
Wanneer:  
20:00 - 21:00

Wat:  
Optreden Gaiteras Sparkle  
Wanneer:  
18:30 - 19:30

Wat:  
Optreden Idyllmist  
Wanneer:  
21:00 - 22:00

Wat:  
Afsluiting Cas di Glas  
Wanneer:  
vanaf 20:00

## Overleden

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| Sra. Editha F. Ras – Geerman     | 09-12-2012 |
| Antonio J. Barrero               | 09-12-2012 |
| Sra. Vda. Rosa Semeleer – Trimon | 10-12-2012 |
| Sra. Antonia B. Vrolijk          | 10-12-2012 |
| Laura Maduro – Dirksz            | 11-12-2012 |

### Losse Verkooppunten Amigoe di Aruba

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Amsterdam Manor      | Ling & Sons             |
| Bloemond Supermarket | Mundo Nobo Supermarket  |
| Botica Eagle         | NG Supermarket          |
| Botica Noord         | Plaza Bookshop          |
| Bright Bakery        | Springfield Supermarket |
| Bruna                | Superfood               |
| Cheng’s Supermarket  | Texaco Sasaki           |
| Circle K             | Texaco Seroe Blanco     |
| Classic Supermarket  | Texaco Wayaca           |
| Fa Yang Supermarket  | Valero Blvd             |
| Food Center          | Valero St.Cruz          |
| Kong Hing            | Wei Ming Supermarket    |



DIABIERN 14 DECEMBER  
Y DIASABRA 15 DECEMBER  
17.00-19.00  
@ CLUB HIPSZ

## LATIN FUSION DANCE

2 DAY WORKSHOP BY MAYRA STROEKEN



A blend of Contemporary Dance and Latin Vibes  
for dancers 15 years and up

Basic /intermediate skill in either classical, contemporary or jazz  
techniques will be to your advantage

Inscription fee: AFL25, to be paid 30 minutes prior to workshop day 1  
Facebook: Latin Fusion Dance Aruba

**Fundacion Arubano di Esnan Visualmente Incapacita**

Primavera 233, Aruba Tel.(297)582-5222/ 582-5051, fax (297)582-0306  
e-mail: [favi@setarnet.aw](mailto:favi@setarnet.aw) website: <http://www.favi.org>

Amsterdam Manor Beach Resort is looking for a person to fill the following position:

**HR Manager**

**The Position entails:**

Managing the day-to-day operations of Human Resources at Amsterdam Manor. The HR Manager develops, implements and administrates the human resources policies, procedures and programs. The HR Manager carries out responsibilities in the following functional areas: departmental development, employee relations, training and development, benefits, compensation, organizational development and employment.

**Job Function:**

- Identifies staff vacancies and recruits, interviews and selects applicants
- Conducts performance reviews and gives sequences on performance results
- Serves as a link between management and employees by handling questions, interpreting and administering contracts and resolving work-related problems
- Identifies, plans, organizes and implements training plans for employee development, languages and health and safety programs
- Directs and coordinates program activities to provide specialized human services such as: water safety programs, disaster relief and emergency transportation

**Qualifications:**

- Good knowledge of employment law, compensation, organizational planning, organizational development, employee relations, safety, training and personnel development
- Excellent interpersonal, coaching and organizational skills
- Excellent computer skills in a MS Office environment
- Knowledge of and affinity with the hotel branch on Aruba

**To fill this position we prefer:**

- A bachelor degree in Human Resources or equal
- A minimum of 5 years relevant work experience
- Fluency in English, Spanish and preferably Dutch
- Dutch nationality or person with permit

**Final date to submit application: January 7, 2013**

- Please apply by sending an application letter and C.V. (with picture) to:

“Amsterdam Manor Beach Resort”  
J.E. Irausquin Blvd 252  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 5271100 Fax: 527 1112  
E-mail: [management@amsterdammanor.aw](mailto:management@amsterdammanor.aw)  
Website: [www.amsterdammanor.com](http://www.amsterdammanor.com)

**Caribbean Cinemas**

THE FIRST THEATER WITH CHILDREN PRICES IN ARUBA

NOW YOU CAN BUY YOUR TICKETS ONLINE USING **cinemaExpress** AT [CARIBBEANCINEMAS.COM/ARUBA](http://CARIBBEANCINEMAS.COM/ARUBA)

586 - 0074

DECEMBER 13 - 19

**NEW THIS WEEK**

**THE HOBBIT**  
AN UNEXPECTED JOURNEY  
ON THREE SCREENS  
Regular Version PG-13  
Mon - Thurs 4:40 / 8:15  
Fri 4:40 / 8:15  
Sat 4:40 / 8:15  
Sun & Hol 4:40 / 8:15  
3D Version  
Mon - Thurs 4:00 / 5:25 / 7:35 / 8:50  
Fri 4:00 / 5:25 / 7:35 / 8:50 / 11:10  
Sat 2:00 / 4:00 / 5:25 / 7:35 / 8:50 / 11:10  
Sun & Hol 2:00 / 4:00 / 5:25 / 7:35 / 8:50

**LINCOLN**  
Mon - Fri 8:45  
Sat 8:45  
Sun & Hol 8:45 PG-13

**FE0 LINDO DE DIA DE NOCHE**  
Spanish Version NR  
Mon - Thurs 4:50 / 7:05 / 9:20  
Fri 4:50 / 7:05 / 9:20 / 11:35  
Sat 2:35 / 4:05 / 7:05 / 9:20 / 11:35  
Sun & Hol 2:35 / 4:05 / 7:05 / 9:20

**LIFE OF PI**  
With Spanish Subtitles PG  
Mon - Thurs 5:10 / 8:00  
Fri 5:10 / 8:00 / 10:50  
Sat 2:20 / 5:10 / 8:00 / 10:50  
Sun & Hol 2:20 / 5:10 / 8:00

**RISE OF THE GUARDIANS**  
3D Version with Spanish Subtitles PG  
Mon - Thurs 4:05 / 6:20 / 8:35  
Fri 4:05 / 6:20 / 8:35 / 10:50  
Sat 1:50 / 4:05 / 6:20 / 8:35 / 10:50  
Sun & Hol 1:50 / 4:05 / 6:20 / 8:35

**breaking dawn**  
With Spanish Subtitles PG-13  
Mon - Thurs 4:15 / 6:50 / 9:25  
Fri 4:15 / 6:50 / 9:25 / 11:55  
Sat 1:40 / 4:15 / 6:50 / 9:25 / 11:55  
Sun & Hol 1:40 / 4:15 / 6:50 / 9:25

**SKYFALL**  
With Spanish Subtitles PG-13  
Mon - Fri 5:45  
Sat, Sun & Hol 2:45 / 5:45

**STARTING NEXT WEEK DECEMBER 20 JACK REACHER**

# Bevolkingsgroei tegenover tekort aan arbeiders

ORANJESTAD — De bevolking groeit met 50 procent in twintig jaar. Dat voorspelt het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS). Als uitgangsjaar is 2010 genomen toen er 101.484 inwoners werden geteld. In 2030 worden dat er 153.386. Daarnaast voorziet het CBS een tekort aan arbeiders.

Dat staat in een rapport op basis van de gegevens van Censo 2010: ‘Resultaat van de projectie op de bevolking van Aruba 2010 - 2030’. In de decennia tussen 2000 en 2010 was er een groei van 1,1 procent, wat een gemiddelde jaarlijkse groei betekent van min of meer 2 procent, bijna een verdubbeling van de actuele stand van zaken. Naast de groei van de bevolking voorziet CBS ook een jaarlijkse toename van het BNP (Bruto Nationaal Product) van respectievelijk 1,26 procent, 1,19 procent, 1,12 procent en 1,06 procent (berekend over periodes van vijf jaar tussen 2010 en 2030) gekoppeld aan een groei van 0 procent arbeidsproductiviteit en een werkloosheidspercentage van respectievelijk 7,6 procent, 5 procent en nogmaals 5 procent. De groei van de bevolking

|       | 2010    | 2015    | 2020    | 2025    | 2030    |
|-------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 0-4   | 6,513   | 7,131   | 8,343   | 9,419   | 10,117  |
| 5-9   | 7,044   | 6,852   | 7,326   | 8,590   | 9,741   |
| 10-14 | 7,504   | 7,447   | 7,167   | 7,694   | 9,117   |
| 15-19 | 7,304   | 7,837   | 7,616   | 7,408   | 7,962   |
| 20-24 | 5,284   | 8,595   | 8,636   | 8,488   | 8,301   |
| 25-29 | 5,481   | 7,081   | 10,103  | 10,187  | 10,039  |
| 30-34 | 6,405   | 6,963   | 8,335   | 11,435  | 11,637  |
| 35-39 | 7,472   | 7,555   | 7,916   | 9,368   | 12,657  |
| 40-44 | 8,266   | 8,303   | 8,234   | 8,665   | 10,318  |
| 45-49 | 9,248   | 8,837   | 8,768   | 8,756   | 9,340   |
| 50-54 | 8,409   | 9,493   | 9,022   | 8,995   | 9,086   |
| 55-59 | 6,895   | 8,387   | 9,425   | 8,980   | 8,995   |
| 60-64 | 5,133   | 6,758   | 8,192   | 9,194   | 8,794   |
| 65-69 | 3,739   | 4,839   | 6,363   | 7,708   | 8,675   |
| 70-74 | 2,932   | 3,334   | 4,357   | 5,720   | 6,950   |
| 75-79 | 1,974   | 2,428   | 2,817   | 3,686   | 4,833   |
| 80+   | 1,882   | 3,416   | 4,144   | 5,276   | 6,825   |
| Total | 101,484 | 115,256 | 126,765 | 139,569 | 153,386 |

wordt indirect veroorzaakt door de snelle vergrijzing, wat een gat in het aanbod van arbeidskrachten veroorzaakt. Ook buitenlandse werknemers verlaten de arbeidsmarkt als ze na een tijd hier te zijn geweest weer terugkeren naar hun thuisland en dat geldt ook voor

geboren Arubanen die hun geluk elders gaan zoeken of door personen die overlijden voordat zij met pensioen gaan. De voorspelde groei van het BNP zet uiteen dat de vraag naar arbeid juist zal toenemen. Cijfers tonen ook aan dat de deelname van lokale jongeren op de ar-

beidsmarkt niet voldoende is en dat de vacatures niet voldoende worden ingevuld. Een conclusie hieruit zou kunnen zijn dat grote groepen buitenlandse arbeiders moeten worden geïmporteerd om deze openstaande vacatures in te vullen, aldus het CBS.

## Paspoorten vernietigd

ORANJESTAD — Wie een nieuw paspoort aanvraagt en het document drie maanden na de ophaaldatum nog niet heeft opgepikt, moet een nieuwe aanvraag doen en opnieuw de kosten betalen. Het Bureau Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister (Censo) vernietigt namelijk na drie maanden de paspoorten die niet zijn opgehaald. Censo heeft op dit moment een aantal paspoorten liggen waarvan de bewaartermijn begint te verstrijken en wijst het publiek hier op.

Zowel paspoorten als de cedula die op Aruba worden uitgegeven, worden in Nederland gemaakt. Het druk- en verstuurproces duurt twee tot drie weken, waarbij feestdagen en andere drukke periodes voor een vertraging zorgen. Daarom is het van belang dat mensen een nieuw paspoort op tijd aanvragen, ruim voordat de geldigheidsduur verstrijkt. Censo benadrukt dat bepaalde landen mensen alleen toelaten als ze een paspoort kunnen laten zien wat op dat moment nog

minstens zes maanden geldig is. Wie in een noodgeval moet reizen naar zo'n land, kan in problemen komen als het paspoort korter dan een half jaar geldig is. Om die reden adviseert Censo dan ook om het verlengen van een paspoort niet uit te stellen. Een andere reden om paspoorten op tijd te vernieuwen én op te halen is dat er volgend jaar parlementsverkiezingen zijn. Kiesgerechtigden moeten een geldig identificatie laten zien om hun stem te mogen uitbrengen.

## WEEKENDAGENDA

### Vrijdag 14 december

Wat : Cas di Glas  
 Waar : Palm Beach  
 Wanneer : dag en nacht (t/m zondag)

Wat : Container Serlimar  
 Waar : Centro di bario Dakota  
 Wanneer : 08:00 - 14:00

Wat : Fiesta di Pasco  
 Waar : Kerstboomlandia (Vondellaan)  
 Wanneer : 18:00 - 21:00 (vr-za)

Wat : Upgrade Music en dj Big Rig  
 Waar : Club Hipsz  
 Wanneer : 22:00

### Zaterdag 15 december

Wat : Optreden Melodia  
 Waar : Maduro's Christmas Village  
 Wanneer : 19:00

### Zondag 16 december

Wat : Adventskerkdienst  
 Waar : kapel marinierskazerne  
 Wanneer : 09:30

Wat : Concert 'Pasco y Energia'  
 Waar : Cas di Cultura  
 Wanneer : 11:00

Wat : Fiesta di Pasco  
 Waar : Kerstboomlandia (Vondellaan)  
 Wanneer : 14:00 - 17:00

Wat : Concert muziekschool Rufo Wever  
 Waar : kapel marinierskazerne  
 Wanneer : 19:00

In deze weekendagenda staan activiteiten voor vrijdag tot en met zondag (en ook tijdens lange weekenden). Tips hiervoor zijn welkom, doorgeven kan tot uiterlijk woensdagmiddag via [arubaredactie@amigoe.com](mailto:arubaredactie@amigoe.com).

## ‘Hollands gevoel’

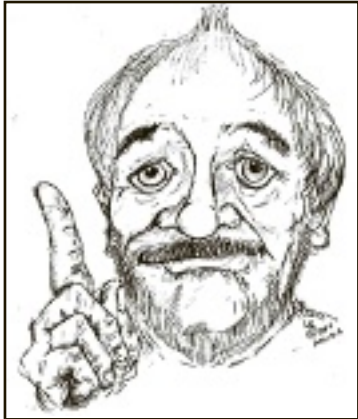


Foto: Sharina Henriquez

ORANJESTAD — Gisteren stond voor de Bright Bakery een oliebollenkraam. Dat was voor eerst, want de familiebakker (opgericht in 1949) is nu ook in de oliebollen gestapt, zo krijgt Amigoe te horen. Om een ‘Hollands gevoel’ te geven, worden deze dus naar analogie van de oliebollenkramen in Nederland verkocht. Oliebollen vinden met het jaar steeds meer aftrek. Bij de al bekende aanbieders Superfood en Ling & Sons staan tijdens de feestdagen vaak lange rijen. De herkomst van de oliebol is niet helemaal duidelijk, maar Nederland heeft wel als enige land de traditie van het eten van oliebollen tijdens Oud & Nieuw.

## COLUMN

## Mag ik ff



Cineast en schrijver René van Nie geeft vijf dagen per week, van maandag tot en met vrijdag, in deze krant zijn geheel eigen visie op allerhande zaken die in de maatschappij spelen. Hij stelt reacties op prijs: [van-nie@setarnet.aw](mailto:van-nie@setarnet.aw). Vandaag: ‘Prostaat’.

Het is weer zover, mijn zoveelste oliedomme aankoop. Deze keer als cadeau voor mijn eigen verjaardag. Nu een Kindle Fire HD tablet, maar daar blijf je geen apps voor te kunnen kopen zonder een Amerikaanse creditcard. Dus onbruikbaar om als pc te gebruiken. Probeer dat ding terug te sturen naar Amazon, maar dat is een hoop gezeur. Zwaar de pest in dus en tijdens die stemming schoof er een man bij me aan om een beetje over zijn kwalen te komen praten. Zat ik niet op te wachten, maar je wil nu ook weer niet onredelijk over te komen dus vooruit dan maar. Want blijkbaar word ik door leeftijdgenoten een beetje gezien als een goedkope dokter waar je altijd bij kan uithuilen. Hij was midden zeventig dacht ik, had een ruime stoppelbaard en te dikke buik. Kalend en al met al niet moeders mooiste. “Mijn prostaat verdorie”, gooide hij meteen op de terrastafel. Dat was in elk geval duidelijk. “En ik zuip teveel, word vet en heb nergens meer zin in als je be-

grijpt wat ik bedoel.” Hij was een topper en ik begreep wat hij bedoelde. “En dan zeg ik tegen mijn vrouw, als het zo doorgaat zet me dan maar buiten bij het oud vuil.” Hij zuchtte diep, een oude man en het leven zat. “Maar misschien moet ik toch eens even door die medische molen, al kan ik de uitkomst wel raden. Wat wil je, pissen duurt onderhand een uur, uitdruppelen niet eens meegerekend en die forse straal is al heel lang verleden tijd.” Ik kreeg het nu wel een beetje benauwd, want ik zat eigenlijk nog steeds over die Kindle te denken die ik kon weggooiden en ik vond dat als iemand het recht had om te zeuren, ik dat dan wel mocht zijn. Maar ik dacht niet dat hij om mijn miskoop verlegen zat. “En dan kan ik me wel laten opereren, want mijn PSA was ook boven de tien, als dat je wat zegt.” Dat zei me veel ja, want ik had een paar jaar geleden ook

een test laten doen bij een of ander lab en die kwam op twaalf punt acht uit. Als een gek naar het landslab voor de zekerheid en die zat op zeven punt negen. Totale verwarring, want als je daar meteen op af gaat, dan kom je in een onderzoek terecht dat je je grootste vijand niet toewenst. En omdat het toch grote vakantietijd was, dan maar met de hele familie naar Orlando voor de parken en een beslissende test. Daar was het PSA opeens vier punt acht, dus geen vuiltje aan de lucht. En twee weken later zelfs drie punt zeven. En rondom dat getal is het de afgelopen jaren ook gebleven. Ondertussen ging mijn tafelvriend door. “Nou ja, ik heb al twee *bypasses* achter de rug, nieuwe heup en ben geholpen aan een liesbreuk.” Hij was nu behoorlijk gaan zweten. “Is dat alles?”, probeerde ik leuk te zijn. Maar hij moest niet lachen. Wees op zijn kruis. “Kijk, van de andere kant hoef ik ook geen honderd te worden, want dat ding werkt natuurlijk ook voor geen meter meer.” Hij stond op. “Nou ja, aan jou heb ik ook niks, want je doet geen bek open.” Ik maakte een kort gebaar. “Mijn Kindle Fire doet het niet.” Hij dacht even na. “Shit. Dat is niet zo best man.” Het klonk oprecht. Hij leefde zelfs even mee en vroeg bezorgd: “Maar waar ergens zit dat ding in je lijf?”

ORANJESTAD — Een intieme kring van familie, vrienden en genodigden was gisteravond aanwezig bij de officiële opening van het Italiaans Griekse restaurant Zuzuroh op J.E. Irausquin Boulevard 228F. De trotse eigenaren onthulden ceremonieel het nieuwe naambord met de ontkurking van champagne. De gasten werden daarna verwend met heerlijke hapjes en drankjes.

door onze verslaggever Alex Lacleé

Het restaurant ligt een beetje verscholen – bij restaurant Screaming Beach op Eagle Beach sla je rechtsaf en dan is het na hotel La Quinta aan je rechterhand – maar zeker de moeite waard. Ook omdat het restaurant vrijwel de enige is op het eiland die gasten laat proeven uit de Griekse keuken. Een voorproefje daarvan kregen de gasten gisteravond met lekkere Griekse gehaktballetjes in tzatzikisaus. Maar ook de Italiaanse hapjes zoals tomaatjes, mozzarella en een basilicumblaadje op een spies gingen er grif in. Een onvoorzichtige opmerking van deze verslaggever – ‘Oh lekker, jullie hebben ook baklava’ – resulteerde ongewild maar zeer gewaardeerd in een aantal stukjes van deze, van oorsprong Turkse, lekkernij die vaak als dessert wordt gegeten.

**Familiesfeer**  
 Deze gastvrijheid en persoonlijke service typeert Zuzuroh. Het restaurant wordt namelijk geheel gerund door de eigenaren, twee koppels, die vrijwel alles zelf doen. Van het ontvangen van de gasten, de bediening en de bar tot het inrichten van het

ORANJESTAD — Bon Nochi Drumi Dushi organiseert bij Marriott Vacation Club een leesquiz voor leerlingen van basisscholen. De quiz begint in februari. Scholen die willen meedoen, hebben tot uiterlijk woensdag 19 december de tijd om zich aan te melden.

Bon Nochi Drumi Dushi organiseert vaker leesquizen voor kinderen van de basisschool, maar de locatie bij het hotel is nieuw. Ter gelegenheid van het vijftia-



(vlnr) Eigenaren Margarita, Evert Jan, Rosalba en Bas bij de onthulling van hun nieuwe naambord.

restaurant, het maken van het menu en natuurlijk het bereiden van al het eten. “En we maken alles zelf. Van het brood tot de pasta wordt hier in de keuken gemaakt”, vertelt Evert Jan van Versendaal. Samen met zijn vrouw Margarita, vriend chef-kok Bas de Boer en diens vrouw Rosalba runt hij het restaurant. Ondertussen is Zuzuroh al twee maanden open en is Van Versendaal zeer tevreden over hoe het gaat. Hij vertelt dat het nu al voorkomt dat toeristen in hun vaak korte vakantie verschillende keren terugkomen om te dineren. Zo ook gisteren, ervaart deze verslaggever. Een Amerikaanse familie vertelt dat ze het restaurant twee dagen geleden ontdekten en meteen zijn teruggekomen. Ze hebben dan ook, heel attent, een bloemetje bij zich voor

de eigenaren en wensen hen veel succes met hun nieuwe onderneming.

### Fluistering

Het succes komt overigens niet helemaal uit de lucht vallen. Beide eigenaren hebben aanzienlijke ervaring in het restaurantwezen. Zo begon chef-kok De Boer jaren geleden bij Fishes and More en was hij onder meer kok bij restaurants als Bucuti, Rumba, Matthew's, Chef's Tables en meer recent chef-kok van Rembrandt en Da Vinci. Daar leerde hij Van Versendaal kennen die toen bedrijfsleider was van beide restaurants. Daarvoor werkte Van Versendaal als restaurantmanager bij Flying Fishbone, het Westin hotel en Gianni's Group (Gianni's, Sole Mare en Azzurro). Een eigen restaurant is voor beiden een droom die uitkomt,

vertelt Van Versendaal. Op de vraag waar de naam van het restaurant vandaan komt, legt hij uit: “Zonder h is het in het Spaans *whisper*, fluister. Subtiel zeggen waar het is, wat het is en wat we doen.” Bovendien heeft Van Versendaal Siciliaans bloed en van huis uit heeft zijn familie altijd restaurants gehad. “Het zit in m'n bloed. Het is met de paplepel ingegoten.”

Het restaurant is dagelijks geopend van vijf uur 's avonds tot middernacht. Van maandag tot en met vrijdag biedt Zuzuroh ook een lunch van elf uur 's morgens tot drie uur 's middags. Gasten kunnen reserveren door te bellen met het restaurant op telefoonnummer 587-2725. Extra informatie is binnenkort te vinden op de website [www.zuzuroh.com](http://www.zuzuroh.com).

## Leesquiz scholen

Scholen die aan de quiz willen meedoen, maar zich nog niet hebben opgegeven, krijgen het dringende verzoek van de organisatie om dat voor woensdag 19 december te doen via [bonnochidrumidushi@gmail.com](mailto:bonnochidrumidushi@gmail.com). Een e-mail met daarin de naam van de deelnemende leerlingen, hun leeftijden en klassen, contactgegevens van de leerlingen en van de begeleidende docent is voldoende. Scholen die niet bij de informatiebijeenkomst konden zijn en de informatie daardoor niet

heeft gekregen, maar wel leerlingen wil laten deelnemen, kunnen ook contact opnemen met Bon Nochi Drumi Dushi. Bon Nochi Drumi Dushi promoot lezen onder kinderen van vier tot acht jaar met voorleesprojecten en ook promoot te lezen onder oudere kinderen. Voor deze doelgroep organiseert Bon Nochi Drumi Dushi twee keer per jaar een leesquiz. Deze quiz is speciaal bedoeld voor leerlingen van klas 5 en 6 van de basisschool.

Patiënt overleed doordat zij aan haar lot was overgelaten

# Spoedeisende Hulp van Sehos onder verscherpt toezicht

WILLEMSTAD — De afdeling Spoedeisende Hulp (SEH) van het St. Elisabeth Hospitaal (Sehos) staat sinds gisteren onder verscherpt toezicht van de Inspectie voor de Volksgezondheid. Dat maakt inspecteur Gezondheidszorg Jan Huurman bekend in een persbericht. Volgens Huurman is het onduidelijk welke arts de (eind)verantwoordelijkheid draagt voor het medisch handelen op de afdeling SEH. In 2010 overleed een patiënt omdat zij te lang en zonder adequate zorg op de SEH verbleef.

De inspecteur is op basis van de klacht over de opvang en behandeling van een oudere patiënt uit 2010 op onderzoek uitgegaan. Op basis van het bezoek en na bestudering van beschikbare documenten, heeft Huurman geconcludeerd dat het nog steeds onduidelijk is welke arts de (eind)verantwoordelijkheid draagt voor het medisch handelen op de afdeling SEH. De coördinator van de afdeling heeft slechts leidinggevende bevoegdheden in relatie tot artsen die behoren tot de vaste staf van de SEH (voornamelijk basis-

artsen). Er is echter niets – informeel noch formeel – geregeld over de relatie tussen de coördinator SEH en de overige artsen, die al dan niet frequent rondlopen op de afdeling: medisch specialisten, arts-assistenten en co-assistenten. De praktijk is dat het ook nu aan de keus van de individuele medisch specialist wordt overgelaten of en zo ja wanneer hij een patiënt, die naar de SEH wordt doorverwezen, zelf beoordeelt en de zorg overneemt. De patiënt raakt vanwege deze onduidelijkheid tussen de wal en het

schip met als gevolg inadequate zorgverlening. Daarmee is niet uitgesloten dat het tragische geval uit 2010 zich herhaalt. De Raad van Bestuur is verzocht de (eind) verantwoordelijkheid voor het medisch handelen op de afdeling SEH alsnog helder te regelen door middel van een plan van aanpak, dat binnen vier weken binnen moet zijn.

## Intensive Care

Verder constateerde Huurman dat de vaste medewerkers van de SEH, met name de verpleegkundigen, niet zijn opgeleid om patiënten die eigenlijk op de Intensive Care (IC) of Coronary Care Unit (CCU) moeten worden verpleegd, te verzorgen. Hierdoor bestaat er geen garantie voor verantwoorde zorg. De Inspectie acht dit onaanvaardbaar en heeft het bestuur ook op dit punt verzocht een plan

van aanpak op te stellen. De afdeling SEH wordt sinds 2004 gebruikt als 'overloop' of opvang voor patiënten die eigenlijk zorg op de IC of CCU dienen te krijgen. Op momenten dat de genoemde afdelingen vol zijn, worden patiënten verzorgd op de afdeling SEH. In 2004 betrof het 17 patiënten, in 2011 was dit aantal opgelopen tot 180. De verwachting is dat de cijfers over 2012 niet veel lager zullen uitvallen. Het Sehos-bestuur moet of het aantal IC/CCU-patiënten op de afdeling SEH drastisch verminderen ofwel een adequate bijscholing regelen voor ten minste een deel van de verpleegkundigen binnen de afdeling SEH. Doordat de ziekenhuisleiding beide punten serieus heeft genomen ziet de Inspectie op dit moment af van het geven van een aanwijzing. Wel staat de afdeling SEH onder verscherpt toezicht.

## Feffik-werknemers in actie

WILLEMSTAD — Werknemers van vakschool Fefik zijn ontevreden over het beleid van het bestuur. Daarom weigeren enkele werknemers om te klokken. Zij beklagen zich over de slechte communicatie tussen het bestuur en het personeel. Dat zegt Darius 'Lio' Plantijn, voorzitter van onderwijsvakbond Sitek. Volgens Plantijn heeft het bestuur geen respect voor de vakbond. De werknemers en de vakbond hebben geen vertrouwen meer in het bestuur.

Het aantal werknemers dat weigert te klokken is volgens Plantijn 80. Feffik-bestuursvoorzitter Elton Eysen denkt eerder dat het om 25 personen gaat. In totaal zijn er ongeveer 100 mensen in dienst bij de onderwijsinstelling. Volgens Plantijn komen de ontevreden werknemers aanstaande vrijdag niet opdagen bij de kerstviering van de

organisatie. Volgens Eysen is het personeel ontevreden over de indexeringsuitbetaling. Sinds 2002 zijn de salarissen niet aangepast. In 2009 is hierover een gerechtelijke uitspraak gedaan. Daarin stelde de rechter dat een gemengde commissie van het bestuur en de vakbond zich over het dispuut moest buigen. Uiterlijk april 2010 had

de achterstallige indexering uitgekeerd moeten worden. Deze commissie is echter niet in het leven geroepen. Volgens Eysen kan het bestuur daarom niet beginnen met het uitkeren van een deel van de indexering. Dat is deze week aan het personeel meegedeeld. Hierop liepen de werknemers weg uit de vergadering. De actie is volgens de bestuursvoorzitter in het nadeel van de ontevreden werknemers. "Als hen iets overkomt tijdens werktijd, dan betaalt de verzekering niet uit omdat ze niet geklokt hebben." Hij benadrukt dat het klokken een onderdeel van het beleid is en dat dit gerespecteerd moet worden.

## Kerstbonus voor ambtenaren

WILLEMSTAD — Alle ambtenaren krijgen op 20 december een kerstbonus van 135 gulden. Dat is vanochtend overeengekomen tijdens een bijeenkomst van het Centraal Georganiseerd Overleg in Amtenarenzaken (goa).

Dit bevestigt Abvo-voorzitter Wendy Calmes. Het com-

promis werd bereikt gedurende een overleg tussen de vertegenwoordigers van de ambtenarenvakbonden en de demissionaire ministers Cornelis 'Chucho' Smits, José Jardim en Stanley Bodok. Naast de 135 gulden krijgen ambtenaren ook de maandagen 24 en 31 december vrij. Het compromis van vanoch-

tend kwam nadat de vakbonden bezwaar hadden aangezekend tegen een voorstel van de overheid om slechts een deel van het ambtenarenkorps volgens een glijdende schaal uit te betalen. Het voorstel dat nu op tafel ligt, houdt in dat alle ambtenaren in aanmerking komen voor de kerstbonus.

## Twee eeuwen drukkerij Curaçaosche Courant

WILLEMSTAD — Het is vandaag precies 200 jaar geleden dat drukkerij De Curaçaosche Courant werd opgericht onder de naam Curaçao Gazette, door de Schot William Lee. Vandaag de dag heeft Humphrey 'Pim' Elisabeth de leiding.

In 1814 werd William Lee officieel tot Royal Printer benoemd. In datzelfde jaar werd (bij Tractaat van Londen) besloten om het bestuur over Curaçao weer aan Nederland over te dragen. Pas in 1816 werd dat geformaliseerd, toen gouverneur Albert Kikkert op het eiland arriveerde. In dat jaar werd de naam 'Curaçao Gazette' veranderd in 'Curaçaosche Courant'.

Het Nederlandse bestuur nam de diensten van de drukkerij graag over. De drukkerij bleef daarmee verzekerd van een minimum aan overheidsopdrachten. In feite werd het een semi-officiële landsdrukkerij. Deze relatie met de overheid heeft de drukkerij door de moeilijke aanvangsjaren heen geloodst. Van 1812 tot 1844 had de drukkerij praktisch een monopoliepositie. Na 1844 heeft de katholieke missie een groot deel van het drukwerk voor kerk-, schoolboekjes en katholieke tijdschriften zelf in de hand genomen. Met het (ad hoc) subsidiëren van het educatieve werk van de missie in 1848, werd het maken van schoolboeken een medeverantwoordelijkheid van de overheid. De eerste onderwijsverordening uit 1873 en de vervanging uit 1884 en 1907 brachten duidelijkheid omtrent de subsidie uit de koloniale kas. Er werden voor drukkerij De Curaçaose

Courant weer nieuwe mogelijkheden geschapen voor het drukken van schoolboeken. In de jaren zeventig en tachtig bleek de belangrijkste bron van inkomsten het drukken van statuten voor de offshore-sector te zijn. Vele buitenlandse bedrijven vestigden zich vanwege het belastingvoordeel op de Nederlandse Antillen. De wet bepaalde dat zij hun statuten in het land van vestiging moesten laten drukken. In het midden van de jaren tachtig is onder druk van de notarissenlobby de wet zodanig gewijzigd, dat een aankondiging van statutewijziging voldoende was. Een advertentie in de krant volstond, in plaats van het laten drukken van de statuten. De toenmalige directeur besloot daarop het bedrijf te verkopen. Van 1983 tot 1986 was Jaap van der Veer de eigenaar en van 1986 tot 1993 August 'Chicho' Jonckheer. Pim Elisabeth is sinds 1993 directeur van de Curaçaosche Courant. Hij was werkzaam in de verkoop- en productieafdeling en heeft zich gaandeweg opgewerkt. Elisabeth heeft zelf het investeringsplan opgezet. In 1993 was het machinepark erg verouderd en moest hij fors investeren in nieuwe machines. Ook werd in 2003 de eerste Indigo Digitale Pers gekocht. Dit jaar is De Curaçaosche Courant in de hand genomen. Met het (ad hoc) subsidiëren van het educatieve werk van de missie in 1848, werd het maken van schoolboeken een medeverantwoordelijkheid van de overheid. De eerste onderwijsverordening uit 1873 en de vervanging uit 1884 en 1907 brachten duidelijkheid omtrent de subsidie uit de koloniale kas. Er werden voor drukkerij De Curaçaose

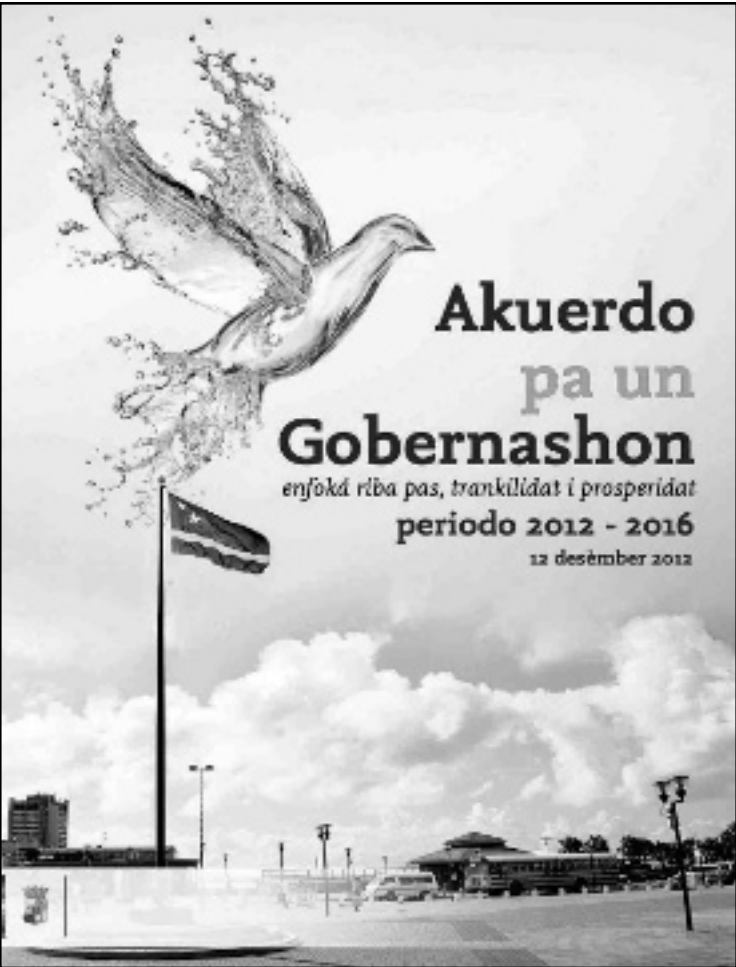
Vervolg van pagina 1

Ook PNP-leider Humphrey Davelaar nam gisteren het woord 'vrede' in de mond. Hij verwees naar het Bijbelse 'Vrede zij met u', zoals dit in de Katholieke kerk wordt gehanteerd. "Wij moeten elkaar vergeven, liefhebben, dingen met elkaar delen en elkaar uit de brand helpen." Verder stelde Davelaar dat de nieuwe regering zich sterk zal gaan maken voor geluk voor Curaçaöenaars van 'Oostpunt naar Westpunt, voor vrouwen en mannen, voor ouderen, jongeren en gehandicapten'. Davelaar benadrukte dat 12-12-'12 gezien moet worden als dag van verandering in de manier waarop politiek op Curaçao wordt bedreven'. Alex Rosaria hield zijn toehoorders op het Brionplein voor dat deze nieuwe regering niet mag, maar ook niet zal falen. Hij omschreef de nieuwe regering als een 'regering voor alle Curaçaöenaars, maar gaf ook aan dat de coalitie met veel uitdagingen geconfronteerd wordt, zoals personen die geen toegang hebben tot onderwijs, gezondheid en economische mogelijkheden. Maar volgens Rosaria is het in de geschiedenis van Curaçao vaker voorgekomen dat onoverbrugbare hindernissen werden overwonnen. Hij verwijst hierbij naar de Curaçaose helden Luis Brion en Moises Frumencio 'Doktoor' da Costa Gomez en benadrukte dat 'niet kunnen' geen optie is. De slotspreker van de avond was PS-leider Helmin Wiels, die in zijn toespraak veel tijd uittrok om God Jehova te bedanken. In de afgelopen

periode sinds de verkiezingen heeft Wiels veel kritiek gekregen vanwege de beslissing van de PS om met Pais, PNP en Sulvaran in zee te gaan. In zijn toespraak wees hij op het feit dat 'gewijzigde omstandigheden eisen dat je je manier van denken moet aanpassen. Je denkt toch ook niet hetzelfde als toen je een klein kind was. Je bent opgegroeid. Dat gebeurt ook in het bedrijfsleven en in de maatschappij'. Wiels herhaalde zijn punt dat hij een regering voor Curaçao wilde bestaande uit 'schone' en capabele mensen, die bereid zijn om het volk te dienen. "Het moet niet andersom zijn, je bent er niet om door het volk gediend te worden. Maar jij als minister, als gezagsdrager moet juist de samenleving dienen."

## Regeerakkoord

Het regeerakkoord heeft betrekking op de huidige regeerperiode, die duurt tot eind 2016. In het document is aangegeven wat de prioriteiten voor de transitieregering zullen zijn die binnenkort zal aantreden, zodra de screening van de kandidaat-ministers is afgerond. De verwachting is dat dit voor het einde van het jaar zal gebeuren. In het regeerakkoord gaan de vier partijen de compromis aan om zich ondanks 'bestaande politieke, ideologische, programmatische en persoonlijke verschillen' op basis van wederzijds respect, respect voor de gemeenschap en aan de hand van de democratische principes' de handen ineen te slaan om een regering voor Curaçao te vormen voor de jaren 2012 tot en met 2016. In



het akkoord wordt gesteld dat de transitieregering voor een periode van drie tot zes maanden aan zal blijven. De prioriteiten in het regeerakkoord zijn de passages die betrekking hebben op de transitieregering en zijn vet afgedrukt.

## Betrokkenheid

Hoog in het vaandel van de formerende partijen staat dat het volk zoveel mogelijk betrokken moet worden bij het bestuur van het land. Met dat doel voor ogen zal er in overleg met alle sectoren uit de samenleving een analyse

worden gemaakt van wat het beste platform of de beste structuur is voor dialoog en participatie om te komen tot een 'gezond, bewust, kritisch Curaçao, dat trots is op haar erfenis en vastberaden is om haar potentie te realiseren en het maximum te halen uit deze wereld'. Hierbij is een belangrijke rol weggelegd voor het herstel van vertrouwen in het bestuur van het eiland, maar ook van communicatie met en naar het volk toe. Voor wat betreft de relaties binnen het Koninkrijk, is afgesproken

Advertenties Curaçao

# Sleep Royal this X-mas!

Nu Naf. 2.500 korting op alle Royal modellen

Royal boxsprings; de 'kroon' op onze collectie. De 100% natuurlijke materialen, prachtige vormgeving en het ultieme comfort geven u een koninklijke nachtrust, en dat nu tijdelijk voor een prinselijke prijs. Ontdek in onze showroom de schoonheid van Superieur Slapen!

Swiss Sense®  
BOXSPRINGS & MATRASSEN  
www.swiss-sense-caribbean.com

Curaçao Seru Loraweg, Tel. 767 0017 | Bonaire Homestyle, Kaya Amsterdam 25, Tel. 717 3060

Aanbieding geldig tot 5 januari 2013.

# ANNOUNCEMENT

To all of our valued clients and relations.

SFT Bank announces to all his clientele that due to our annual Christmas Lunch we will be closing at

13:00 on Friday  
December 14<sup>th</sup>, 2012.

Happy Holidays!

SFT BANK N.V.

35 ‘zienswijze-dossiers’ door ministerie van VVRP

# Hoorzittingen Oostpunt verschoven naar januari

**WILLEMSTAD —** De hoorzittingen, die inzake de ‘zienswijze procedure’ met betrekking tot de plannen van de overheid voor Oostpunt zullen plaatsvinden, worden naar januari verschoven. Dit laat de demissionair minister van Verkeer, Vervoer en Ruimtelijke Planning (VVRP), Dominique Adriaens, desgevraagd weten. Het ministerie heeft 35 zienswijze-dossiers ingeboekt.

Zoals de Amigoe reeds heeft gemeld kon er volgens het ministerie geen bezwaar worden ingediend tegen de plannen en werd er een ‘zienswijze procedure’ gehanteerd. Deze procedure wordt overigens door verschillende milieuorganisaties en juristen als ‘onrechtmatig’ omschreven. De overheid heeft eerder middels advertenties aangekondigd dat er na het verstrijken van de 30-dagen termijn van de zogenoemde zienswijze procedure hoorzittingen zouden plaatsvinden. Hierbij worden degenen die tijdig een ‘zienswijze’ hebben ingediend, in de gelegenheid gesteld om deze mondeling nader toe te lichten.

“Er is om drie redenen besloten om deze zittingen te verschuiven. We zijn nog op zoek naar een aantal commissieleden wier expertise

op het gebied van Natuur en Ruimtelijke Planning ligt. De commissie zal in totaal uit vijf leden worden gevormd. Verder heeft het ook met de begroting te maken, want deze commissie dient natuurlijk ook uitbetaald te worden. Ook hebben wij gemeend dat het in verband met de vakantieperiode beter is om het geheel naar januari te verschuiven”, aldus de minister. De minister kon niet zeggen of de commissie uit leden van lokale bodem zou worden gevormd of dat er wellicht mensen uit het buitenland zouden worden aangetrokken.

**‘Nog geen advies’**  
Minister Adriaens laat verder weten nog in afwachting te zijn van juridisch advies over de door de overheid gehanteerde zienswijze procedure. “Helaas heeft de dienst Wetgeving en Juridische

Zaken (WJZ) op ons verzoek nog geen advies uitgegeven. We willen natuurlijk ook graag weten waarom er specifiek voor deze procedure is gekozen. Daar moet duidelijkheid over komen. Anderzijds heeft het ministerie van VVRP wel begrip en net als alle andere ministeries en diensten te kampen met onderbezetting ten gevolge van de aanwijzing. Alles duurt nu wat langer”, aldus Adriaens.

De ontwerp-Landsverordening zal na beoordeling van de zienswijzen en hoorzittingen aan de Staten ter goedkeuring worden aangeboden. De parlementsleden kunnen vervolgens tijdens de behandeling van het vraagstuk om extra toelichting van de minister vragen. De minister liet verder weten dat er ‘zeker twee zienswijze dossiers’ niet in behandeling zijn genomen, omdat deze niet voorzien waren van een bewijs van inschrijving en als incompleet werden aangemerkt. “Naar mijn weten gaat het om zeker twee incomplete dossiers, maar het kunnen er mogelijk meer zijn”, aldus de minister.

## Victoria’s Secret ook bij dieven populair

**WILLEMSTAD —** Pech voor de kersverse Victoria’s Secret-winkel aan de Heerenstraat in Punda. Vannacht is daar omstreeks middernacht een inbraak gepleegd. Gisterochtend werd de nieuwste loot van de Penha-groep feestelijk geopend, waarna het volgens woordvoerster Angela Kaas direct behoorlijk storm liep. Vannacht konden klanten op een briefje op de deur lezen dat de winkel niet voor 12.00 uur open zou gaan, dit vanwege politieonderzoek naar onder meer vingerafdrukken. Er is nog geen duidelijkheid over de manier waarop de inbrekers binnen zijn gekomen. Evenmin konden er mededelingen worden gedaan over wat en hoeveel er precies is gestolen. Victoria’s Secret is een wereldwijde keten in lingerie, accessoires en beauty-producten.



Foto: Edsel Simbo

## Mediastilte rond uitslagen frauderende agenten

**WILLEMSTAD —** De directeur van het Opleidingsinstituut Rechtshandhaving en Veiligheidszorg (ORV), Alpha Antonius-Falbru, wil geen commentaar geven over de uitslagen van het herexamen van de aspirant-agenten. Er is een totale mediastilte.

Of de tien aspirant-agenten – waaronder degenen die ge-

fraudeerd hebben – geslaagd zijn voor de studie Basis Po-

litie Opleiding (BPO), is dus nog onbekend. De ochtendkrant *Vigilante* berichtte onlangs dat ook de frauderende aspirant-agenten geslaagd zijn, maar dit bericht wordt door de ORV-directie ont-

kend noch bevestigd. Ondertussen is wel bekend dat zes aspirant-agenten zich schuldig hebben gemaakt aan fraude. Verder moet de minister van Justitie een beslissing nemen over de beëdiging van de frauderende agenten.

## Palmroof in hartje Punda

**WILLEMSTAD —** Een relatief dure palmboom die op het Wilhelminaplein was geplant, is gisteren gestolen. In totaal komen er 24 palmbomen op het plein dat grondig wordt gerenoveerd. Tot en met gisteren zijn elf van de 24 bomen geplant. Elke boom kost 750 gulden. Vanochtend stonden er echter nog maar tien. Wie in de nacht van woensdag op donderdag een van de palmbomen wist te stelen is nog onbekend. De dader(s) heeft/hebben wel lef. Schuin tegenover het Wilhelminaplein bevindt zich de politiewacht Punda. Enkele maanden geleden werden ook een paar planten van een ander plein in Punda gestolen. Toen werd een bewaker van een nabijgelegen zaak neergestoken, nadat hij de daders had betrappt.



Foto: Edsel Simbo

## Deurwaarder Ramazan: Veiling Maxim’s gaat gewoon door

**WILLEMSTAD —** “De veiling/openbare verkoop van de complete uitrusting van Maxim’s restaurant bij Caracasbaai, zal zoals middels advertenties is aangekondigd, gewoon zijn doorgang vinden. De openstaande schulden tegenover de betreffende leverancier zijn namelijk niet voldaan”, aldus Gerechtsdeurwaarder Robertico ‘Tico’ Ramazan.

De aankondiging van de veiling die afgelopen dinsdag door deze krant werd gepubliceerd, zal om elf uur ’s ochtends plaatsvinden, waarbij de goederen een uur van te voren bezichtigd kunnen worden. Maxim’s eigenaar, Leon Westers, ver-

klaarde in eerste instantie tegenover de redactie van de Amigoe dat het ‘probleem inmiddels zou zijn opgelost’. “De advertentie is eigenlijk onterecht geplaatst, nadat het probleem met de leverancier reeds was opgelost. Het heeft er waarschijnlijk

mee te maken gehad dat er geld was overgeboekt vanuit een buitenlandse rekening en dat drie dagen onderweg was. We zijn gewoon open en alle geplande groeps- en kerstactiviteiten gaan gewoon door. De tien personeelsleden behouden in ieder geval hun baan”, aldus Westers. Deze uitspraak werd vervolgens wederom weersproken door Ramazan, die benadrukt: “De zaak is niet opgelost, dus de verkoop gaat wel degelijk door”.

Advertenties Curaçao

Jeu de Boule... Midgetgolf... laat de ballen maar

## ROLLEN

**Jeu de Boule** of “petanque” is een gezellig spel voor jong en oud. Landhuis Brakkeput Mei Mei heeft twee Jeu de Boule banen waar je de ballen kan laten rollen met een drankje en hapje binnen handbereik. Dat is eens een ander avondje uit! Golfen kan ook in het 18-hole midgetgolfpark, de kids zijn welkom in de speeltuin.

Activiteitenpark open 16.00 - 22.00 uur  
Restaurant open 18.00 - 23.00 uur  
Voor reserveringen: 767 1500

Ga je met mij naar Mei Mei?

Landhuis **Brakkeput mei mei**

RESTAURANT • MIDGETGOLF • EVENEMENTENLOCATIE • JEU DE BOULES • SPEELTUIN

This season we want to help you Stretch your FLORIN valid until December 31st pay CASH price in more than one installment

**KitchenAid** FOR THE WAY IT'S MADE. NUMBER ONE GIFT

**WIMCO** fun miles just with our miles

**ONE FREE TOOL** with purchase of any mixer while supplies last **OP=OP!**

**Yudando Bo Tur Dia**

Saliña © 461-1833 • Sts. Maria © 860-3050 • www.wimco-nv.com All our products carry our WARRANTY seal!

BACK in STOCK

Food grinder, ice cream maker, pasta maker

DAVID YURMAN



Labyrinth™ Collection



**FREEPORT JEWELERS**

Handelskade 9, Punda and Renaissance Mall  
Tel. 461.2399

© D. YURMAN 2012

## Veelzijdige expositie IBB

WILLEMSTAD — Instituto Buena Bista (IBB) opent aanstaande vrijdag een grote expositie. Hierbij zal een rijke variatie aan kunstwerken van zowel lokale als internationale gastkunstenaars getoond worden, maar ook de recente werken van de studenten worden geëxposeerd. Als klap op de vuurpijl zal er nog een heel bijzondere tentoonstelling te zien zijn van Jesus Toppenberg.

Jesus Toppenberg is een lang geziene gast bij Kli-nika Capriles. De in Mui-zenberg woonachtige Top-penberg tekent, schildert en beeldhouwt al zijn hele leven. Zijn houtsnijwerk is van een exceptionele klasse, waarbij hij onderwerpen en personages uit de dagelij-ke omgeving virtuoos in een heel eigen stijl weergeeft. Andruw Jones en Papa Go-dett zijn enkele bekende

beelden van hem, maar een uitgebreide zwart-witte Kamasutra-serie in hout behoort eveneens tot het rijke oeuvre alsook minuti-eus opgebouwde modelsche-pen uit vele tijdperken. IBB exposeert vrijdag een groot overzicht van Toppenbergs oeuvre. David Bade zal het werk toelichten.

Verder wordt ook het werk van de Nederlandse kunstenaar Erik Habets getoond. Hij heeft eerder op het IBB in 2010 les gegeven als in-valler en heeft ook deelge-nomen aan ArteSwa-projecten. Hij verbleef vier maanden op Curaçao voor het Mond-riaanfonds residencepro-gramma van het IBB. Ha-bets' werk bestaat uit grote sculpturen, tekeningen, ani-matiefilms en installaties. Zijn kunst is een weerspie-geling van zijn eigen om-giving; het is een projectie van de wereld zoals hij die ziet en vaak is die visie vol hu-

mor. De kunstenaar zal op deze avond zijn op Curaçao ontstane productie tonen en ook een grote permanente installatie van beelden ge-maakt met de studenten van IBB en patiënten van Capriles onthullen. Deze installatie is onderdeel van een project voor een beel-denpark op het terrein van Capriles en een permanent zichtbaar resultaat van de bijzondere samenwerking tussen het IBB en de geeste-lijke gezondheidsinstelling. Eveneens zal Habets zijn werk toelichten door middel van een lezing.

Daarnaast zullen ook wer-ken van de studenten te zien zijn die ze hebben gemaakt tijdens workshops met Tirzo Martha, Holly Bynoe en de Curaçaose Ailsa Anastasia. De expositie opent om 19.00 uur en duurt tot 21.00 uur. Locatie is Mohikanenweg 8 (Orkidia Paviljoen bij Kli-nika Capriles).

## Laatste voorstelling Tisha

WILLEMSTAD —Teatro KadaKen geeft aanstaande zaterdag de laatste voorstelling van haar meest recente productie Tisha. Het theaterstuk is vanaf acht uur 's avonds te zien in La Tentashon en wordt opge-dragen aan Norman de Palm, vertrekend directeur van Teatro Luna Blou. De toneelgroep wil hiermee haar waardering uitspreken voor de tien jaar waarin De Palm zich heeft ingezet voor het theater op Cura-çao.

Vanaf maart 2012 hebben ruim 7000 mensen de voor-stelling Tisha bijgewoond. Ook is het stuk op verzoek van Comishon Embaraso Hubenil naar Aruba ge-bracht. Tisha vertelt het verhaal van een meisje van bijna veertien dat grote dromen heeft die zij wil re-

aliseren. Ze wil studeren, reizen en naam maken. Om dit te doen moet zij haar familie confronteren. Haar familie heeft al bepaald hoe zij haar leven moet invul-len. Hier verzet Tisha zich tegen. Ze wil niet op haar veertiende zwanger raken, zoals haar moeder, groot-

moeder, overgrootmoeder en de generaties daarvoor. Ze wil haar eigen weg be-wandelen.

Het theaterstuk is gere-gisseerd door Silvia An-dringa en geschreven door Albert Schoobaar. Acteurs zijn: Norma Cova, Zjairon Minguel, Ruënnna Merce-lina en Albert Schoobaar. Zakelijk leider is Lou Nis-bet, artistiek leider Albert Schoobaar. Productie-asis-tente is Giangela Noor. Kaarten kosten 20 gulden per persoon. Kaartjes zijn verkrijgbaar bij de kassa van Teatro Luna Blou.

## Expositie van Tera Percussions

WILLEMSTAD — De expositie 'Tera Percussions' opent komende zaterdag. De expositie bestaat uit vers-chillende slaginstrumenten die gemaakt zijn door Tatiana Saturnino-Felix. Kunstenaars Camille Paz Rivero opent de expositie waarna Harry Moen, Ompi Tio, Anouk Noorden, Edsel Juliet, Ernesto Paz en Alen Success een concert geven. De expositie opent om half elf 's ochtends.

Tatiana Saturnino-Felix werd geboren op 3 maart 1982 op Curaçao en is de oudste van een Portugees-Curaçaos gezin van twee kinderen. Na de UNA waar zij haar diploma behaalde in Science of Information Systems and Public Admini-stration ontwikkelde zij zich in Nederland verder in Com-munication en Multimedia Design. In 2004 leerde zij haar man kennen, de beken-de muzikant en percussionist

Pernell Saturnino en in 2007 zijn ze in het huwelijksbootje gestapt. Voor Valentijnsdag 2011 wilde ze haar man een uniek cadeau geven. Dus ging ze bij Ruben Rosalia in de leer en maakte ze een bari voor haar lief. Daarna breidde ze haar assortiment uit met Cajón, Bongo Cajón, Bomba Drums, Marimbola Tambu grandi en Tambora. Zij ontwikkelde haar eigen stijl en geluid. Haar instru-menten zijn door de hoog-

waardige kwaliteit zeer in trek bij gerenommeerde in-ternationale artiesten als Paquito D'Rivera, Sonia An-drade en David Sánchez. Ook lokale artiesten zijn weg van haar instrumenten. Op zaterdag 22 december van tien tot elf uur 's och-tends geeft Pernell Satur-nino een workshop over percussie-instrumenten. De entree is gratis, maar men wordt verzocht zich vooraf aan te melden voor de work-shop, via info@bloemhof.an of telefoonnummer 737-5775. De week daarna organiseert Landhuis Bloemhof samen met Tatiana en Pernell Sa-turnino een 'End of Year Con-cert' met tambú en aguinaldo en een bijzondere mix van verschillende lokale arties-

ten zoals Ompi Tio, Marvin Snijders, Pernell Saturnino, Niata Augusta, Gody, Anouk Noorden, Clark Elisabeth, Alberto Blanco, Shandrellica Casper, Hershel Rosario, Ro-chi Mathews, Marlon 'Lonte' Conradus, Stanley Betrian, Dean McCarthy, Roderick Volk, Magou, Krystle Rosa-ria, Maruja Boogaard en Ir-mia Philbert. Het concert be-gint om zeven uur 's avonds. Kaarten zijn gelimiteerd en te koop voor 17,50 gulden bij Landhuis Bloemhof en via Saturnino. Een deel van de opbrengsten gaat naar 'Tera Percussions' ter uitbreiding van materiaal en gereed-schappen.

Armin Konket nieuw Statenlid

## Emily vertrekt per nieuwe jaar als PAR-leider en uit Staten

WILLEMSTAD — Emily de Jongh-Elhage treedt per 31 december af als politiek leider van de PAR. Per diezelfde datum legt zij ook haar Staten-lidmaatschap neer. De Jongh-Elhage is sinds eind 2005 politiek leider van de PAR. Zij volgde in-dertijd Etienne Ys op.

De Jongh-Elhage maakte haar aftreden maandag bekend tijdens het fondsenwer-vingsdiner van haar partij in het WTC. Het is de bedoeling dat Armin Konket De Jongh-Elhage als Statenlid zal op-volgen in de PAR-fractie. Per 1 januari zal het bestuur van de gele partij, dat door partij-voorzitter en Statenlid Zita Jesus-Leito wordt geleid, het partijleiderschap op zich ne-men in afwachting van de ver-kiezing van een nieuwe leider. Een commissie bestaande uit 'ouden en wijzen' van de partij zal met de taak belast worden om een opvolg(st)er voor De Jongh-Elhage te vinden. Vol-gens Jesus-Leito is er geen periode afgesproken waarbin-nen de naam van de nieuwe leider bekend moet zijn.

**Bewondering**  
Jesus-Leito sprak vanoch-tend met bewondering over de jaren dat De Jongh-Elhage politiek actief is geweest. Zij omschrijft de scheidend poli-tiek leider als een energierijk persoon, met wie zij veelvul-dig heeft samengewerkt op staatkundig gebied om de au-tonome status van Curaçao te realiseren. "Wij hebben hard moeten werken. Maar het is



Scheidend PAR-leider Emily de Jongh-Elhage (links) afgelopen maandag bij het fondsenwer-vingsdiner van haar partij in het WTC. Rechts van haar de premier van St. Maarten Sarah Wescott-Williams, gastspreker tijdens het diner van de PAR.

ons uiteindelijk wel gelukt." Waardering voor het werk van De Jongh-Elhage was vanochtend ook te lezen op de Facebook-pagina van de ge-volmachtigde minister in Den Haag, Sheldry Osepa. "Ok, goed. Ik zeg het alleen een keer en vanaf vandaag niet meer. Emily de Jongh-Elhage, namens de MFK en namens Gerrit Schotte mocht ik het slotdocument van de Ronde Tafel Conferentie tekenen. Het werk dat Emily en Zita hebben verzet, verdient onze bewondering en waardering. Na vandaag herhaal ik het niet meer, maar Emily, danki." De Jongh-Elhage is sinds 1995 politiek actief. Voor de PAR heeft zij in de loop der jaren tal van functies be-

kleed. Zo was zij onder meer lid van de Eilandsraad en ge-deputeerde voor Curaçao, en Statenlid, minister en uitein-delijk premier van de Neder-landse Antillen. Als de laatste premier van de Nederlandse Antillen heeft zij samen met Zita Jesus-Leito leiding gegeven aan het staat-kundig traject, dat op 10-10-'10 uitmondde in de auton-ome status van Curaçao. Maar hoewel de PAR de grootste partij was bij de verkiezingen van augustus 2010 met acht zetels in het parlement en De Jongh-Elhage met 15.563 stemmen de grootste stem-mentrekker was, kwam de gele partij in de oppositieban-ken terecht. In augustus 2011 trad De

Jongh-Elhage toe tot de frac-tie van de PAR. De verkiezin-gen van 19 oktober liepen uit op een deceptie. De partij werd qua aantal zetels gehalveerd, terwijl De Jongh-Elhage van de populairste politicus terug-zakte naar 11.457 stemmen. Vlak na de verkiezingen kondigde zij aan haar functie ter beschikking van de partij te zullen stellen. Bij de formatie viel de PAR wederom buiten de boot en zal nu in de opposi-tiebanken gaan zitten, nadat PAR-lid Glenn Sulvaran zich van de fractie van de gele par-tij afscheidde en de samen-werking aanging met PS, Pais en PNP om een nieuwe rege-ring voor Curaçao te vormen. Deze klap kwam hard aan bij de PAR.

## Opvoering Geniale Anarchie

WILLEMSTAD — De Stichting Julius Leefft! brengt in januari de voorstelling **Geniale Anarchie**, naar het boek van schrijver Boelie van Leeuwen, in het Amsterdamse Paradiso. De voorstelling bestaat zoals gebruikelijk uit een zogeheten reading, waarbij bekende en minder bekende mensen met muzikale begeleiding teksten uit het boek voorlezen.

De regie is van John Leerdam, oprichter van de Stichting Julius Leefft!, die vernoemd is naar zijn opa en eerder spraakmakende voor-stellingen bracht als Claus, de Tranen van Den Uyl, Amandla en Dubbelspel.

Leerdam raakte geïn-spireerd door Van Leeu-wens beschrijving van de politieke en sociale verhoudingen op Cura-çao in de tachtiger jaren en confronteert het pu-bliek met de vraag wat belangrijker is; liefde voor macht of liefde

voor je geboortegrond. "Vragen als 'Is er eigenlijk veel veranderd na 25 jaar?' en 'Bestaat er zoiets als de inborst van de Curaçaöenaar?', worden aan het publiek voorgelegd", aldus de stichting in een persbe-richt.

Kaarten voor de voor-stellingen op 28 en 29 januari zijn verkrijg-baar bij Paradiso en via de site [http://www.ticketmas-ter.nl](http://www.ticketmaster.nl). Het aantal plaat-sen is beperkt.

Advertenties Curaçao

### Kunstveiling voor Lions Club



WILLEMSTAD — De broers Johnson en Milano, die onder de naam Goilo Bros Arts als kun-stenaarsduo werken, hebben onlangs zes werken voor het goede doel geveild in het Aвила Hotel. De opbrengst van de verkochte werken gaat naar serviceclub Lions Curaçao. De kunstwerken gemaakt uit hout en ijzer hebben altijd een positief thema. De broers deden hun intrede in het kunstenaarsvak met het maken van meubels voor hun eigen gebruik. De reacties op hun meubelstukken gaf de broers de inspiratie om kunst te maken. Op de foto staan de Goilo Bros met de familie Pietersz die een van de werken heeft aangeschaft.



JAPANESE BEST, BACKED BY CURACAO'S FINEST

**Need an industrial generator and an industrial welder?**

With 10kVA, 3 phase 220V/127V and 280 Amps welding capacity, Denyos DLW-300ESW has it all!  
The most reliable, quiet and robust machine you've ever owned! **All in one, only from Denyo!**

Give us a call or send us a e-mail for a free initial quotation.

**Schnog Imports .. your generator specialist !**

Kaya W. F. G. (Jombi) Mensing # 43 - Curacao, Netherlands Antilles - Tel.: (599-9) 465 0480 - Fax: (599-9) 465 0482  
Website: [www.schnogimports.com](http://www.schnogimports.com) E-mail: [schnogimports@onenet.an](mailto:schnogimports@onenet.an) KvK # 102098888 - Banking MCB # 18427507



**FREEPORT JEWELERS**

**3 DAYS ONLY!**

**RED DOT DISCOUNTS**

**PRE-X-MAS SALE!**

**UP TO 70% OFF**

**DON'T MISS THIS!**

**On 13, 14 & 15 December**

**RED DOT DISCOUNTS**

**ON JEWELRY & WATCHES**

**AT ALL OUR STORES IN**

**PUNDA, RENAISSANCE MALL & ZUIKERTUIN MALL**

[www.freeportjewelers.com](http://www.freeportjewelers.com)

## Munitie en drugs ontdekt bij inval

**PHILIPSBURG** — Tijdens een inval in een appartement in Maracas Drive gistermiddag, heeft de politie een enorme ontdekking gedaan. Een persbericht van politiewoordvoerder Ricardo Henson vermeldt dat de autoriteiten beslag hebben gelegd op een aantal verzegelde plastic zakken gevuld met marihuana, bestemd voor de verkoop, 5000 dollar cash, een machine voor vacuümverpakking, tien mobiele, een groot aantal .38 kaliber kogels en revolvers. De inval vond plaats aan de hand van betrouwbare informatie die de politie ontving over drugshandel vanuit het appartement. De verdachte wist te ontsnappen voordat autoriteiten de plaats omsingelden.



## Cholera in St. Martin bevestigd

**MARIGOT** — De Préfecture van St. Martin en St. Barths en de volksgezondheidsautoriteiten in Guadeloupe hebben een geval van cholera op Frans St. Martin bevestigd.

Het Louis-Constant Fleming ziekenhuis sprak 6 december in een persverklaring van de mogelijke aanwezigheid van de ziekte. Na onderzoek door

het Institute Pasteur in Parijs is cholera bevestigd. De patiënt is besmet geraakt tijdens een bezoek aan Sto. Domingo, Dominicaanse Re-

publiek. Verder onderzoek heeft uitgewezen dat de ziekte zich niet heeft uitgebreid. Uit voorzorg blijft men de situatie controleren.

Haïti en de Dominicaanse Republiek zijn getroffen door een cholera-epidemie, een ziekte die veroorzaakt wordt door de bacterie vidrio cholera. Een

van de symptomen is zware diarree die kan leiden tot uitdroging. Iedereen die hier last van heeft, moet de dokter onmiddellijk op de hoogte stellen. Ter voorkoming van cholera is het belangrijk de handen te wassen voordat men eten bereidt, zieke kinderen helpt en na toiletbezoek.

## Ombudsman bevoegd bij klachten over lokale overheidsinstanties

**KRALENDIJK** — Sinds 10 oktober dit jaar kan de bevolking van Caribisch Nederland terecht bij de Nationale ombudsman met klachten over alle lokale overheidsinstanties zoals de belastingdienst, het Openbaar Ministerie (OM), politie en burgerzaken. De ombudsman is bevoegd om klachten te behandelen over de lokale besturen op de eilanden Bonaire, St. Eustatius en Saba.

De Nationale ombudsman behandelt al sinds 10 oktober 2010 klachten van burgers over de Rijksdienst Caribisch Nederland, de politie en het OM op de BES-

eilanden. Daar vielen klachten van de burgers over de lokale overheden niet onder. Maar sinds 10 oktober dit jaar kan dit wel. Om de bewoners van de ei-

landen voorlichting te geven over het werk van de Nationale ombudsman, brengen medewerkers eind februari of begin maart 2013 een bezoek aan de BES-eilanden. Zij geven dan voorlichting over hun werk en wat dit kan betekenen. Ook zullen de medewerkers van de Nationale ombudsman klachten in ontvangst nemen. Meer informatie is te vinden op de website: [www.nationaleombudsman.nl](http://www.nationaleombudsman.nl).

## Marlin belicht verkavelingplannen

**PHILIPSBURG** — Minister van Infrastructuur William Marlin heeft onlangs een uiteenzetting gegeven van de plannen van de regering op het gebied van ruimtelijke ontwikkeling. De geruchten zijn hierbij ontzenuwd. Volgens de minister zal het laatste woord door de Staten worden uitgesproken.

Er is nog geen beslissing gevallen over een aantal projecten zoals de constructie van een waterzuiveringinstallatie en terreinen voor productie van windenergie. Er moet een beslissing worden genomen over de plaats waar deze projecten worden

uitgevoerd. Er worden geen veranderingen aangebracht in de toegekende terreinen. Toestemming van de overheid is niet vereist voor de verkoop van het recht van erfpacht op overheidsgronden (al of niet met opstallen) en economische rechten die

hieraan zijn verbonden, verklaarde Marlin tegenover de Staten.

Hij gaf ook aan dat wanneer een huis dat op overheidsgronden is gebouwd wordt verkocht, de economische rechten ook worden overgedragen. De overheid geeft toestemming tot de overdracht.

De minister zag geen reden om geen toestemming te verlenen voor overdracht van overheidsgronden.

**KRALENDIJK** — Een groep van vijftien barbedienden heeft met succes een cursus afgerond, verzorgd door Onderwijs Instituut Caribisch Nederland. Een week lang hebben zij de basistraining 'bartender' gevolgd en is hun kennis bijgespijkerd op het gebied van het mixen van diverse cocktails en de verschillende soorten glazen waarin de diverse drankjes worden geschenken. Verder is ook aandacht besteed aan de hygiëne en de communicatie tussen de barkeeper en de klant.

Onderwijs Instituut Caribisch Nederland is een instelling die cursussen, educatie, bijscholing en beroepsopleidingen biedt aan jongeren en volwassenen, langdurige werklozen, alleenstaande tienermoeders, gedetineerden en ex-gedetineerden, middenkader met of zonder startkwalificaties.

Twee jaar geleden nam directeur Junny Vos het initiatief hiertoe. Van hem is het idee ook afkomstig om de cursus 'bartender' op te zetten voor de werknemers van verschillende etablissementen die drank serveren. In samenwerking met diverse bedrijven is een groep van vijftien deelnemers ge-

## Belastingconsulenten bezorgd over vastgoedbelasting

**KRALENDIJK** — De Vereniging van Administratiekantoren en Belastingconsulenten (VVAB) is zeer bezorgd over de gang van zaken rondom de uitvoering van de Vastgoedbelasting (VGB) op Bonaire. Zo blijken nog niet alle beschikkingen te zijn verzonden naar de eigenaren van onroerend goed; 10 tot 15 procent is nog niet verzonden. Daarnaast zijn waardebeschikkingen ontvangen voor de eigen woning of voor braakliggend terrein.

De grondslag voor de VGB is de waarde van het onroerend goed. Deze waarde wordt door middel van een waardebeschikking schriftelijk aan de eigenaar meegedeeld. De meeste beschikkingen zouden zijn verzonden met dagtekening 31-10-2012. Er blijkt echter nog zo'n 10 tot 15 procent van de beschikkingen niet verzonden te zijn. Probleem met de late verzending is dat men alleen tegen de waarde bezwaar kan aantekenen, binnen twee maanden na dagtekening van de beschikking. Na het verstrijken van deze termijn geldt de waarde voor een periode van vijf jaar (2011 tot en met 2015).

Bovendien heerst er onzekerheid onder de bevolking,

doordat de misvatting leeft dat deze belasting ook zou gelden voor de eigen woning die door de eigenaar als hoofdverblijf wordt gebruikt. Er zijn diverse gevallen bekend van eigenaren die toch voor hun eigen woning (hoofdverblijf) een waardebeschikking hebben ontvangen, of voor hun braakliggend terrein. Braakliggende terreinen zijn alleen vrijgesteld, indien een particuliere ingezetene van Bonaire daar de eigenaar van is.

De waardebeschikking is gezonden aan de eigenaar per 1 januari 2011. Is iemand dus bijvoorbeeld op 1 februari 2011 eigenaar geworden, dan zal de beschikking aan de vorige eigenaar verzon-

den zijn, waarbij de waarde echter wel voor de nieuwe eigenaar gaat gelden in de periode 2012 tot en met 2015. Zijn er meerdere personen eigenaar, dan zal de beschikking aan 1 persoon verzonden worden.

De VVAB roept een ieder met onroerend goed op Bonaire op, om actief te handelen door in contact te treden met de Belastingdienst. Tevens heeft de VVAB op haar website ([www.vvab.net](http://www.vvab.net)) een standaard bezwaarschrift neergezet voor diegenen, die nog geen beschikking ontvangen hebben. Tot slot informeert de VVAB, dat wie een waardebeschikking heeft ontvangen voor de eigen woning (hoofdverblijf), alleen hoeft te melden bij de Belastingdienst, bij voorkeur schriftelijk met afgestempelde kopie, dat het de eigen woning betreft. Wie het niet eens is met de waarde van de eigen woning, dient bezwaar te maken bij het Openbaar Lichaam Bonaire, na ontvangst van de aanslag grondbelasting.

## Geslaagd voor cursus bartender



De geslaagden tonen trots hun certificaat.

vormd, die aan de cursus hebben deelgenomen. Vos: "Door deelname aan de cursus wordt de werknemer professioneel gevormd, iemand die gecertificeerd is en

goede service verleent achter de bar." Het mixen van cocktails is niet gemakkelijk en dat leren de cursisten tijdens de cursus. Speciaal voor de

cursus heeft Vos zijn cursusruimte omgebouwd tot een heuse bar. De bestgeslaagden hebben een geschenk gekregen van Cadushy Likeur.

## Fanny Emerenciana erelid NGO Platform Bonaire

**KRALENDIJK** - Fanny Emerenciana-Webster is door het NGO Platform Bonaire gehuldigd als erelid van deze niet-gouvernementele organisatie. Deze bijzondere gebeurtenis vond vorige week vrijdagavond plaats, tijdens de algemene vergadering van de NGO, die in feestelijke stemming werd gehouden in het clubgebouw van SV Vitesse.

Een van de hoogtepunten van de vergadering was het eerbetoon aan Fanny Emerenciana, die 82 jaar oud is. Zij heeft haar levenlang vrijwilligerswerk gedaan. Zij was lerares handenarbeid op verschillende scholen.

Maar daarnaast gaf zij zelf ook vrijwillig lessen in handenarbeid in haar vrije tijd. Fanny was heel actief op sport, sociaal en cultureel terrein. Zo was zij actief in carnavalsgroepen en was zij lid van het zangkoor 'Kanta Orkidia'. Haar inspanningen voor het vrijwilligerswerk zijn eigenlijk te veel om op



Fanny Emerencia (82) spreekt de zaal toe, nadat zij is gehuldigd door het NGO Platform Bonaire.

te noemen. Daarvoor is zij in 2010 ook al Koninklijk onderscheiden. De laatste jaren was zij actief als bestuurslid van NGO Platform Bonaire. Fanny, nog

altijd zeer energiek ondanks haar leeftijd, deed bij deze gelegenheid een dringend beroep op de bevolking om elkaar bij te staan. Emerenciana: "Laten wij el-

kaar bijstaan. Wie dit doet, zonder daarbij eerst aan geld te denken, zal later op de een of andere wijze beloond worden voor wat hij heeft gedaan voor de gemeenschap."

## KOD start kappersopleiding

**KRALENDIJK** — Het opleidingsinstituut 'KOD Opleidingen, Trainingen en Cursussen', start in januari met verschillende nieuwe opleidingen, naast de opleidingen die al bestaan.

Een van de nieuwe opleidingen die in maart beginnen, is die van 'Black Hair kapper'. Daarvoor is vorige week een overeenkomst gesloten met Yvonne Damberg. Zij heeft deze cursus opgezet in Nederland. Damberg zal ook de opleiding verzorgen bij KOD. Tijdens de opleiding krijgen de kappers en kapsters verschillende lessen over haarverzorging. Ook worden er Naturalisa-

tielcursussen gegeven voor buitenlanders, gericht op het verkrijgen van de Nederlandse nationaliteit.

KOD Opleidingsinstituut heeft in juni van dit jaar haar deuren geopend. KOD staat voor 'Kennis Opent Deuren'. Het is een initiatief van Helen Hoen, die zegt zeer tevreden te zijn met het resultaat tot nu toe. KOD is met zeven opleidingen begonnen op mbo- en hbo-niveau. De opleidingen op mbo-niveau zijn: Praktijkmedewerker Secretariaat, Praktijkdiploma Secretaresse, Middenmanagement, Juridisch Medewerker Bedrijfsrecht en Medisch Registratie Assistent. Op hbo-

niveau zijn dat: Juridisch Adviseur Bedrijfsrecht en Voortgezet Management. De cursisten leggen in januari de eerste examens af. In het nieuwe jaar worden de cursussen Nederlands, Engels en Papiament voortgezet. KOD heeft al voor meer dan 200 cursisten cursus Nederlanders verzorgd. Wie meer informatie wil, kan contact opnemen met KOD Opleidingen, Kaya Grandi 52 F, of via telefoon, 7179105 of 7008883.

Advertentie Curaçao

**Een grote keuze leuke kado'tjes voor onder de**

**KERSTBOOM**

**sansom**

Jan Noorduynweg / Chobolobo Colon en Fokkerweg

## Aanhoudingen

**KRALENDIJK** — In een woning aan de Kaya Charles J.A. Beukenboom heeft de politie vorige week vrijdag een man van 54 jaar aangehouden. Hij werd gearresteerd wegens huiselijk geweld. Hij zou zijn vrouw hebben mishandeld. Diezelfde dag werd in verband met een lopend onderzoek

naar diefstal, de 34-jarige, L.Q., aangehouden. De politie hield ook in verband met een ander onderzoek naar diefstal, de 22-jarige, J.A.M., aan. Zaterdag werden twee mannen, Y.J.B.Q. en C.A.B.R., van respectievelijk 33 en 45 jaar oud aangehouden, wegens openbare dronkenschap.

# Wilders bedreigd na Marokkanenuitspraak

DEN HAAG — PVV-leider Geert Wilders zegt veel doodsb bedreigingen te hebben ontvangen sinds zijn uitspraak dat de dood van een grensrechter niet alleen een voetbalkwestie, maar ook een Marokkanenprobleem is.

In de afgelopen week is hij naar aanleiding daarvan ongeveer 20 keer via e-mail en Twitter met de dood bedreigd, zo liet hij vandaag weten. “Het is triest en veelzeggend”, stelde Wilders. Hij heeft deels al aangifte bij de politie gedaan van de bedreigingen, de rest volgt nog, gaf hij in een toelichting aan. Volgens Wilders gaat het bij de uitingen onder meer om mensen die zeggen zijn hoofd eraf te hakken, hem kapot te schieten of hem op een andere manier te vermoorden. Aanleiding daarvoor was de gewelddadige dood van grensrechter Richard Nieuwenhuizen. Die werd in Almere na afloop van een wedstrijd tussen Buitenboys B3 en de Amsterdamse club Nieuw Sloten B1 ernstig



Foto: fotomagnari.nl

Volgens Wilders zou 65 procent van de Marokkaanse jongeren wel eens zijn aangehouden door de politie.

mishandeld door spelers van de bezoekende club. Een dag later overleed hij in het ziekenhuis. Wilders vroeg zich vorige

week af waarom niemand eerlijk durft te benoemen dat er een probleem is met Marokkanen op straat, op school, in het winkelcen-

trum en op het voetbalveld en dat ‘65 procent van de Marokkaanse jongeren al eens is aangehouden door de politie’.

## Nieuwe kentekens voor bedrijfsauto's

DEN HAAG — De laatste reeks kentekenplaten voor lichte bedrijfsauto's is op. Vanaf vandaag krijgen ze nieuwe platen, bestaande uit twee letters, drie cijfers en een letter. Dat heeft de RDW bekendgemaakt.

Het laatste kenteken van de vorige reeks is 9 VZZ 99. Deze combinatie ging 3 jaar en 11 maanden mee. In

Nederland rijden er bijna 99.000 lichte bedrijfsauto's rond.

Volgens de RDW is de huidige serie kentekens voor personenauto's, met drie letters, bijna op. Maar wanneer de nieuwe kentekenserie precies wordt ingevoerd is nog niet bekend. “Het zal binnenkort wel gebeuren”, aldus een woordvoerder.

## Politie: Minder Britse criminele in Amsterdam

AMSTERDAM — Amsterdam is niet langer een veilig toevluchtsoord voor zware criminelen uit Groot-Brittannië. Dit concludeert de Amsterdamse politie op basis van het aantal Britse voortvluchtige criminelen dat in 2012 is gearresteerd.

De politie in Amsterdam pakte dit jaar zes voortvluchtige misdadigers uit

het Verenigd Koninkrijk op. In voorgaande jaren liep het aantal arrestaties van Britse misdadigers op tot wel 90 per jaar.

De politie in Amsterdam werkt nauw samen met het Britse politieteam Serious Organised Crime Agency (SOCA), dat tips doorspeelt naar Nederland. De samenwerking werpt steeds meer vruchten af, zei een politiewoordvoerder vandaag.

## Onderzoek pestgedrag na zelfmoord

MEPPEL — De Onderwijsgroep Noord stelt een onderzoek in naar de dood van een 15-jarig meisje uit Staphorst. Dat heeft de school waar ze op zat, het AOC in Meppel, vandaag bevestigd. Het meisje maakte dinsdag een einde aan haar leven door voor de trein te springen.

Er zou een afscheidsbrief zijn, waarin het meisje aangeeft dat ze erg leed onder

pestgedrag van andere kinderen. De school in Meppel heeft een stiltecentrum ingericht waar leerlingen het meisje kunnen gedenken. In november pleegde de 20-jarige Tim Ribberink uit Tilligte zelfmoord. In een afscheidsbrief aan zijn ouders liet hij weten het pesten en treiteren beu te zijn. De Stichting Veilig Onderwijs drong eerder deze week aan op een parlementair onderzoek naar pestgedrag op scholen.

## ‘Nederland in 2040 17,8 miljoen inwoners’

RIJSWIJK — Nederland heeft in 2040 naar verwachting 17,8 miljoen inwoners, 1,1 miljoen mensen meer dan begin dit jaar. Dat meldde het Centraal Bureau voor de Statistiek vandaag. In de decennia na 2040 is er nog wel groei, maar blijft die beperkt.

In 2060 zullen er vermoedelijk 17,9 miljoen mensen in Nederland wonen.

Dit jaar groeide de bevolking met 47.000 mensen, veel minder dan de groei in 2011.

Volgens de onderzoekers van het CBS komt dat vooral omdat meer migranten Nederland verlieten en er minder binnenkwamen. Veel migranten uit de oostelijke lidstaten van de Europese Unie vertrokken dit jaar uit Nederland, mogelijk door de verslechterde arbeidsmarkt, denkt het CBS.

## WW-ingreep alleen voor nieuwe gevallen

DEN HAAG — De WW-ingreep die het kabinet wil doorvoeren, geldt niet voor mensen die al voor 1 juli 2014 een WW-uitkering hebben. Alleen degenen die na die datum werkloos worden, krijgen ermee te maken.

Minister Lodewijk Asscher en staatssecretaris Jetta Klijnsma van Sociale Zaken hebben dat gisteren aan de Tweede Kamer geschreven. Ze reageren op vragen die dinsdag tijdens de behandeling van hun begroting zijn gesteld. Het kabinet wil vanaf midden 2014 de WW-duur

fors beperken. De maximale duur van een uitkering gaat terug van 38 naar 24 maanden. Bovendien ontvangen WW'ers alleen de eerste 12 maanden een uitkering van 70 procent van het laatstverdiende loon. Daarna vallen ze terug op 70 procent van het minimumloon (bijstandsniveau). De WW-ingreep moet leiden tot bezuiniging, maar dient ook om werklozen te prikkelen snel een baan te zoeken. Asscher en Klijnsma laten de Kamer verder weten dat er in de eerste maanden van volgend jaar een wetsvoorstel komt, dat moet verhin-

deren dat Nederlanders die in een buitenlandse gevangenis zitten nog een uitkering ontvangen. Ze hebben daar nu al geen recht op, maar in de praktijk is het moeilijk te controleren. De VVD had aangedrongen op deze maatregel. De twee bewindslieden ontkennen mediaberichten dat gepensioneerden op termijn 30 procent koopkracht zouden kwijtraken. Jongeren kunnen straks weliswaar jaarlijks minder pensioen opbouwen, maar de periode waarin ze voor hun oudedagsvoorziening sparen, wordt langer.

## Statiegeld kan worden afgeschaft



Foto: Refug

In de Kamer is een meerderheid voor het behoud van het statiegeldsysteem.

DEN HAAG — De weg lijkt vrij voor afschaffing van het statiegeld. De gemeenten in Nederland gaan extra inzamelingspunten voor plastic flessen plaatsen. Dat was een voorwaarde voor de Tweede Kamer om het einde van het statiegeld te steunen.

De gemeenten hebben ingestemd met een akkoord over het inzamelen van glas, plastic flessen en andere verpakkingen. Bedrijven beloven op hun beurt dat ze minder verpakkingsmateriaal gaan gebruiken, meer afval hergebruiken en minder plastic om reclamefolders doen. “De uitkomst van deze ledenraadpleging van de Vereniging van Nederlandse Gemeenten is goed nieuws voor het milieu”, aldus staatssecretaris Wilma Mansveld. “Met als resultaat: meer ingezameld kunststofafval, meer verpakkingsmateriaal hergebruiken en een veel duur-

zamer verpakkingsketen. Samen met gemeenten en het verpakkend bedrijfsleven gaan we zorgen dat de kringloop voor kunststof verder wordt gesloten.” De ChristenUnie plaatst vraagtekens bij de raadpleging: “Vandaag werd bekend dat 24 procent van de gemeenten tegen de overeenkomst heeft gestemd, waaronder Utrecht, Maastricht, Zwolle en Assen. Doordat gemeenten maar een paar weken hadden om te reageren, heeft de helft niet gereageerd. Deze gemeenten worden daarom door het VNG meegerekend als voorstander.” Eerder lieten de gemeenten op een VNG-congres in meerderheid weten voor behoud van het statiegeldsysteem te zijn, moppert de partij. Kamerlid Carla Dik-Faber noemt het ‘onbegrijpelijk dat de VNG het signaal vanuit veel van haar leden zo negeert. In de Kamer is een meerderheid voor het behoud van het statiegeldsysteem. Ik roep staatssecretaris Mans-

veld daarom op dit serieus te nemen’. PvdA-Kamerlid Manon Fokke blijft ook zeer kritisch: “De PvdA is voorstander van statiegeld omdat het zwerfvuil tegengaat. Het verpakkend bedrijfsleven, het ministerie en de VNG hebben een akkoord. Afgesproken is dat vrijgeven van het statiegeld per 1 januari 2015 alleen mogelijk is als in het kader van de duurzaamheid flinke stappen zijn gezet. Als deze stappen niet zijn gezet, kan er geen sprake zijn van afschaffing van statiegeld.” Het Centraal Bureau Levensmiddelenhandel (CBL) is blij met de instemming van de gemeenten. “Doordat nu ook de VNG achter het akkoord staat kan er een flinke boost worden gegeven aan de inzameling van plastic verpakkingen”, reageerde CBL-directeur Rene Roorda. Volgens hem bezegelt het akkoord een robuust en ambitieus systeem voor het hergebruik van verpakkingen’.



Donkey Sanctuary Aruba  
Sta Lucia 4a

Open Maandag - Vrijdag 09.00 - 16.00 uur

(Nu de hele dag open)

Zaterdag - Zondag 10.00 - 15.00 uur

Info: 5841063 - 5932933 (also emergency) - 5698232



Aruba Heart Foundation



### Bent u verhuisd?

Als u bent verhuisd, geef dan uw nieuwe adres door aan Servicio di Impuesto.

Het is heel belangrijk dat uw juiste adresgegevens bekend zijn bij Servicio di Impuesto. Het kan anders voorkomen dat u belangrijke correspondentie niet ontvangt bijvoorbeeld belastingaanslagen. Als u deze niet betaalt, blijft u een openstaande schuld houden die kan oplopen als u niet reageert. Uiteindelijk kan er zelfs beslag worden gelegd op uw bezittingen.

Geef uw nieuwe adres door met een van de onderstaande formulieren:

- voor particuliere klanten: 'Opgaaf persoonsgegevens'
- voor ondernemers/ondernemingen: 'Opgaaf of wijziging adres & telefoon'

Deze formulieren kunt u downloaden via [www.siad.aw](http://www.siad.aw) of ophalen bij Servicio di Impuesto.



EURO

Negatief

AMSTERDAM — De Europese beurzen stonden vandaag licht in het rood. Beleggers leken niet onder de indruk van de extra steunmaatregelen voor de Amerikaanse economie die de Federal Reserve gisteren aankondigde. “We doen even een stapje terug. De beursomzetten lijken daarbij verder af te nemen richting het einde van het jaar”, aldus beleggingsadviseur Sijmen Plomp van Hof Hoorneman Bankiers. De AEX-index in Amsterdam noteerde kort voor het middaguur 0,3 procent lager op 343,39 punten. De MidKap-index daalde 0,2 procent tot 529,39 punten. De beurzen in Parijs, Frankfurt en Londen verloren tussen 0,3 en 0,6 procent. De Amerikaanse Federal Reserve (Fed) maakte gisteren bekend meer geld in de economie te pompen. Het nieuwe steunprogramma voldeed aan de marktverwachtingen. Fed-voorzitter Ben Bernanke waarschuwde echter dat het van kritiek belang is dat een deal over de begroting wordt bereikt, anders dreigt een economische crisis in de VS. De ministers van Financiën van de 27 EU-landen zijn het eens geworden over een toezichthouder op de bankensector. De prijs van Amerikaanse olie daalde 0,6 procent tot 86,22 dollar per vat. Brentolie werd 0,3 procent goedkoper. De euro was 1,3049 dollar waard, tegen 1,3039 dollar aan het eind van de Europese beurshandel gisteren. Vandaag klom de euro op Curaçao naar 2,3760 gulden. Gisteren was de munt nog 2,3693 gulden waard.

TOKIO

Hoog

TOKIO — De beurs in Tokio is vandaag flink hoger geëindigd. Toenemende speculatie dat de Japanse centrale bank agressievere stimuleringsmaatregelen voor de economie zal nemen, zorgde voor een koopgolf op de Japanse beurs. De Nikkei sloot 1,7 procent hoger op 9742,73 punten. Dat is het hoogste niveau in acht maanden tijd. De stijging werd aangevoerd door de Japanse exportbedrijven, die profiteerden van een verzwakking van de Japanse yen. De verwachting dat de Bank of Japan na de verkiezingen van zondag meer versoepelingsmaatregelen zal nemen, dwu'de de Japanse munt ten opzichte van de Amerikaanse dollar tot het laagste niveau in 8,5 maand. Exporteurs als Sony en TDK stegen daardoor 6,4 en 5,6 procent. Een goedkopere yen versterkt de concurrentiekracht van de Japanse exportbedrijven. De andere aandelenbeurzen in het Verre Oosten lieten een gemengd beeld zien. In Hongkong noteerde de Hang Seng-index in de middaghandel 0,2 procent lager. De All Ordinaries in Sydney bleef onveranderd en de Kospi in Seoul klom 1,4 procent.

WALL STREET

In mineur

NEW YORK — In New York zijn de Amerikaanse beurzen vandaag in de min geopend. Beleggers verwerken een stroom van macro-economische cijfers, die een gemengd beeld schetsen. De Dow-Jonesindex noteerde enige minuten na opening van de markt 0,1 procent lager op 13.238 punten. De brede S&P 500 zakte 0,1 procent tot 1427 punten en de technologiebeurs Nasdaq verloor ook 0,1 procent tot 3011 punten. Het aandeel Best Buy schoot 15 procent omhoog op een bericht dat oprichter Richard Schulze nog deze week een bod zal uitbrengen op de Amerikaanse elektronicaketen. Schulze zou samen met private investeerders tussen de 5 en 6 miljard dollar op tafel willen leggen voor Best Buy.

Griekenland krijgt noodsteun

BRUSSEL — Griekenland krijgt noodsteun uitbetaald. De ministers van Financiën van de zeventien eurolanden besloten vandaag om 34,3 miljard euro vrij te geven. Dat maakte voorzitter Jean-Claude Juncker na afloop van het overleg bekend. Het geld zal de komende dagen overgemaakt worden, aldus Juncker.

Het geld komt van het tijdelijke noodfonds en is onderdeel van het eerder afgesproken reddingsprogramma. Twee weken geleden sloten de eurolanden en Griekenland een nieuwe overeenkomst. Athene kon geld tegemoet zien als het een succesvol schulden-opkoopprogramma zou uitvoeren. Het was wachten op de re-

sultaten die begin deze week bekend werden. Minister Jeroen Dijsselbloem toonde zich al tevreden met de behaalde resultaten. Begin volgend jaar zal Griekenland meer geld tegemoet kunnen zien (circa 14 miljard euro). Dat zal in verschillende termijnen worden uitbetaald, maar alleen als Griekenland zich houdt aan

bepaalde afspraken. Zo moet er een grondige herziening van het belastingstelsel komen en moet Athene werk maken van het tegengaan van belastingontduiking. “Iedereen dacht dat het game-over was voor Griekenland in de eurozone. Maar nu we het einde van het jaar naderen, blijkt dat ze ongelijk hebben gekregen”, aldus Europees commissaris Olli Rehn (economische en monetaire zaken en de euro). Griekenland heeft zich gehouden aan de afspraken en de eurozone heeft het land niet laten vallen, aldus Rehn, die optimistisch

is over de toekomst van het Zuid-Europese land.

Het Internationaal Monetair Fonds (IMF) verwelkomde de beslissing van de eurolanden. De geslaagde schuldenopkoop en de belofte dat er zo nodig meer maatregelen worden genomen, kunnen ervoor zorgen dat de Griekse staatsschuld in de komende jaren tot houdbare niveaus daalt, stelde IMF-president Christine Lagarde. Ze verwacht dat het IMF in januari een beslissing neemt over het volgende deel van de noodleningen voor Griekenland.

ECB wordt toezichthouder bankensector



Photo: Getty Images

Volgens sommige pessimisten zou de onafhankelijkheid van de ECB in het gedrang kunnen komen.

BRUSSEL — De Europese Centrale Bank (ECB) krijgt een centrale rol als financieel toezichthouder op de Europese bankensector. Daarover zijn de ministers van Financiën van de 27 EU-landen het de afgelopen nacht eens geworden. De plannen moeten nog wel uitgewerkt worden.

In totaal zullen circa 200 grote banken, met meer dan 30 miljard euro op de balansen (in Nederland ING, Rabobank, ABN Amro en SNS Reaal), onder een nieuw op te richten toezichtorgaan binnen de ECB gaan vallen. De waakhond krijgt ook het recht om in te grijpen bij kleinere banken wanneer hij dat nodig acht. De Nederlandse minister Je-

roen Dijsselbloem reageerde tevreden op de aanstelling van een nieuwe toezichthouder. Wel benadrukte hij: “Er zijn geen deadlines, er is geen einddatum waarop alle banken eronder moeten komen”. Ook de Duitse bondskanselier Angela Merkel is verheugd, al merkte ze wel op dat er een duidelijke scheiding nodig zal zijn tussen de verantwoordelijk-

heden voor monetair beleid en het banktoezicht van de ECB. Volgens hoogleraar financiële economie Sylvester Eijffinger brengt de aanstelling het risico met zich mee dat er belangenconflicten ontstaan tussen het streven naar prijsstabiliteit van de centrale bank en het nieuwe streven naar een stabiel financieel systeem. “De onafhankelijkheid van de ECB komt in het gedrang. Het financieel toezicht moet volstrekt onafhankelijk zijn van politieke beïnvloeding. Dat is nog niet geregeld, maar het is wel essentieel.

Vermoedelijk zit daar nog een probleem”, stelt Eijffinger.

De Nederlandsche Bank (DNB) verwacht dat het akkoord over het Europees toezicht op banken min of meer dezelfde verschuiving van werkzaamheden met zich meebrengt als de centralisatie van het monetair beleid bij de invoering van de euro. De Nederlandse Vereniging van Banken (NVB) is optimistisch: “Het akkoord over het banktoezicht is een goede eerste stap en een werkbaar compromis. Veel hangt af van de uitwerking.”

Renault verkoopt aandelen Volvo

PARIJS — De Franse autofabrikant Renault verkoopt zijn laatste aandelen in de Zweedse truckbouwer Volvo om zo de schulden terug te dringen en de kapitaalbasis te versterken.

Renault meldde gisteren dat het resterende aandelenbelang van 6,5 procent in Volvo wordt verkocht, met een huidige marktwarde van 1,5 miljard euro. De opbrengst wordt gebruikt om investeringen in binnen- en buitenland te financieren en de schuld van 818 miljoen euro te verlagen, aldus Renault.

Luchtvaartsector draait beter dan gedacht

GENÈVE — De luchtvaartsector doorstaat de crisis beter dan verwacht en is winstgevender dan eerder gedacht. Dat stelde de luchtvaartbrancheorganisatie IATA vandaag. IATA denkt dat de luchtvaartmaatschappijen dit jaar samen 6,7 miljard dollar (ruim 5 miljard euro) winst boeken.

Eerder ging de organisatie uit van 4,1 miljard dollar. De verwachting voor 2013 werd met bijna 1 miljard dollar verhoogd tot 8,4 miljard dollar.

Luchtvaartmaatschappijen zijn dit jaar ongeveer even winstgevend als in 2006, terwijl de economie dat jaar veel sterker groeide en brandstof aanzienlijk goed-

koper was. De bedrijven danken die prestatie volgens IATA vooral aan reorganisaties, waardoor ze efficiënter werken. De goede vooruitzichten gelden vooral voor grote bedrijven, die profiteren van schaalvoordelen. De kleinere maatschappijen houden het moeilijk. Het personenvervoer groeit volgens IATA volgend jaar

met 4,5 procent. Daarmee is de groei waarschijnlijk minder sterk dan dit jaar (5,2 procent). Het vrachtvervoer herstelt naar verwachting met een kleine groei van de afname die dit jaar moet worden geïncasseerd. De verwachte groei van 1,4 procent zou echter niet genoeg zijn om de afname met 2 procent van dit jaar helemaal te compenseren.

Miljardenorder voor Mitsubishi Aircraft

TOKIO — De Japanse vliegtuigbouwer Mitsubishi Aircraft gaat 100 toestellen leveren aan de Amerikaanse luchtvaartmaatschappij SkyWest. De overeenkomst is 4,2 miljard dollar, zo’n 3,3 miljard euro, waard. Dat is vandaag bekendgemaakt.

SkyWest, met ruim 24 miljoen passagiers per jaar een

van de grootste regionale luchtvaartmaatschappijen ter wereld, heeft bovendien een optie op nog eens 100 toestellen.

Het gaat voornamelijk om vliegtuigen met ruimte voor zeventig tot negentig passagiers. SkyWest preeft vandaag de duurzaamheid, brandstofefficiëntie en het comfort van de vliegtuigen van Mitsubishi Aircraft.

Topman Unilever: Nog 10 jaar crisis in Europa

NEW YORK — Europa zal nog tien jaar te kampen hebben met economische stagnatie. Dat heeft de topman van Unilever, Paul Polman, gezegd in een interview met financieel persbureau Bloomberg.

“We zullen minstens tien jaar met zwakke economische groei te maken hebben en ik zie daar geen verandering in. Als je daar niet van uitgaat, dan hou je jezelf voor de gek. Ik hoop voor Europa dat ik het verkeerd heb, maar het is beter om dit als uitgangspunt te nemen. Je

moet de realiteit onder ogen zien”, aldus Polman.

Ook over de Verenigde Staten is Polman somber. Volgens de bestuursvoorzitter ontstaat daar een arme onderklasse die afhankelijk is van steun van de overheid. “Met 46 miljoen mensen die afhankelijk zijn van overheidssteun om voedsel te kopen, moeten de mensen het onderste uit de kan halen om het einde van de maand te halen.” Unilever haalt ongeveer een kwart van zijn jaaromzet van 50 miljard euro uit Europa en 16 procent uit de VS.

Nederlanders in top EU-welvaart

LUXEMBURG — Nederlanders horen bij de meest welvarende burgers van de Europese Unie. Dat blijkt uit cijfers die Europees statistiekbureau Eurostat vandaag publiceerde. Nederland heeft gerekend per hoofd van de bevolking de op een na grootste economie van de EU.

Alleen in Luxemburg is het bruto binnenlands product (bbp) per inwoner hoger. Die score wordt echter vertekend door de enorme financiële sector van het groothertogdom. De Nederlandse economie per inwoner was vorig jaar 31 procent groter dan het Europees gemiddelde. Daar-

mee blijft Nederland Ierland, Oostenrijk en Zweden net voor. De Duitse economie is per hoofd van de bevolking 21 procent groter dan het EU-gemiddelde. Onderaan de lijst staan Bulgarije en Roemenië. Daar is de economie per inwoner nog niet de helft van het Europees gemiddelde. Gemeten naar de consumptie per inwoner scoort Nederland ook goed. De consumptie lag in Nederland vorig jaar 13 procent hoger dan het Europees gemiddelde. Dat is vergelijkbaar met het niveau in Denemarken en Frankrijk. Op basis van deze maatstaf zijn Duitsers, Oostenrijkers, Zweden en Britten iets welvarender dan Nederlanders.

**Aruba Animal Shelter**

**Cats and Dogs**  
awaiting Adoption

**www.arubaanimalshelter.com**

NEW YORK
AMSTERDAM

|                   | PREV.    | 13-Dec   |                   | PREV.   | 13-Dec  |
|-------------------|----------|----------|-------------------|---------|---------|
| DOW JONES         | 13245.45 | 13237.66 | AEX               | 344.35  | 344.08  |
| S&P 500 INDEX     | 1428.48  | 1430.24  | AEGON NV          | 4.62    | 4.67    |
| NASDAQ            | 3013.81  | 3021.98  | AGEAS             | 21.88   | 22.12   |
| AMAZON.COM INC    | 251.76   | 253.46   | AHOLD NV          | 10.18   | 10.18   |
| AMERICAN EXPRESS  | 57.67    | 57.62    | ASTORIA FINL      | 9.11    | 9.36    |
| APPLE INC         | 539.00   | 535.48   | AKZO NOBEL        | 45.49   | 45.53   |
| AT&T INC          | 34.49    | 34.50    | ASML HOLDING NV   | 48.50   | 48.48   |
| BERKSHIRE HATH-B  | 89.32    | 89.44    | CORIO NV          | 34.78   | 34.72   |
| CISCO SYSTEMS     | 19.73    | 19.80    | DANONE            | 50.36   | 50.74   |
| CITIGROUP INC     | 37.53    | 37.63    | DSM (KONIN)       | 44.84   | 44.82   |
| WALT DISNEY CO    | 49.64    | 49.52    | HAL TRUST         | 96.88   | 97.24   |
| EBAY INC          | 51.86    | 51.86    | HEINEKEN NV       | 50.51   | 50.18   |
| GENERAL ELECTRIC  | 21.78    | 21.74    | ING GROEP NV-CVA  | 7.20    | 7.23    |
| GOOGLE INC-CL A   | 697.56   | 707.26   | ROYAL INTECH NV   | 17.17   | 17.50   |
| HEWLETT-PACKARD   | 14.53    | 14.70    | KPN (KONIN) NV    | 4.63    | 4.68    |
| HOME DEPOT INC    | 62.93    | 63.08    | KONINKLUKE PHIL   | 20.26   | 20.11   |
| IBM               | 192.95   | 192.47   | POSTNL NV         | 2.75    | 2.76    |
| INTEL CORP        | 20.67    | 20.84    | REED ELSEVIER     | 11.21   | 11.01   |
| JOHNSON&JOHNSON   | 70.96    | 70.87    | REXEL SA          | 15.08   | 15.15   |
| MEDTRONIC INC     | 42.63    | 42.42    | ROBECO NV         | 24.20   | 24.16   |
| MICROSOFT CORP    | 27.24    | 27.41    | ROLINCO NV        | 20.48   | 20.48   |
| 3M CO             | 93.12    | 92.94    | RORENTO NV        | 54.17   | 54.15   |
| PFIZER INC        | 25.51    | 25.63    | ROYAL DUTCH SH-A  | 26.40   | 26.36   |
| PROCTER & GAMBLE  | 70.76    | 70.41    | TOMTOM            | 4.06    | 3.97    |
| ROYAL DUTCH ADP   | 68.80    | 68.97    | UNILEVER NV-CVA   | 28.49   | 28.38   |
| SCHLUMBERGER LTD  | 72.79    | 72.62    | WESSANEN NV       | 2.45    | 2.31    |
| SPRINT NEXTEL CO  | 5.66     | 5.61     | WOLTERS KLUWER    | 14.88   | 15.37   |
| TEXAS INSTRUMENT  | 31.06    | 31.21    | ING-STEWART HLDGS | 215.87  | 214.79  |
| TIME WARNER INC   | 47.26    | 47.13    |                   |         |         |
| VISA INC-CLASS A  | 147.88   | 147.93   |                   |         |         |
| ETFs              | PREV.    | 13-Dec   | SCOTIABANK FUNDS  | PREV.   | 12-Dec  |
| ISHARES-DJ DIV    | 57.89    | 57.82    | MONEY MARKET      | 13.0602 | 13.0602 |
| ISHARES-EMG MKT   | 43.38    | 43.43    | US DOLLAR BOND    | 2.6746  | 2.6668  |
| ISHARES MSCI PAC  | 47.60    | 47.58    | GLOBAL GROWTH     | 1.8127  | 1.8185  |
| ISHARES-RS 3000   | 84.93    | 84.95    | US GROWTH         | 8.3093  | 8.3268  |
| ISHARES-SP500 GR  | 76.56    | 76.56    | CANADIAN GROWTH   | 2.8800  | 2.8988  |
| ISHARES-S&P EURO  | 38.83    | 38.85    | CURRENCIES        | PREV.   | 13-Dec  |
| POWERSHARES DB C  | 27.63    | 27.47    | YENUSD            | 83.130  | 83.530  |
| POWERSH-QQQ       | 65.83    | 66.04    | EURIUSD           | 1.309   | 1.310   |
| SPDR S&P MID 400  | 184.55   | 184.58   | CANUSD            | 0.983   | 0.983   |
| SPDR S&P 600 SMA  | 73.91    | 74.03    | GBPUSD            | 1.617   | 1.614   |
| FUNDS             | PREV.    | 13-Dec   | COMMODITIES       | PREV.   | 13-Dec  |
| BLACKROCK GBL ALL | 43.33    | 43.41    | OIL WTI           | 86.77   | 86.75   |
| TEMPLETON GBL BND | 22.89    | 22.94    | GOLD              | 1711.65 | 1698.34 |
|                   |          |          | SILVER            | 33.48   | 32.60   |
|                   |          |          | WHEAT             | 812.00  | 812.00  |

A Standard Of Excellence Since 1916

**MCB**  
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.  
Private Banking & Investment Services

Lio Capriles Banking Center, Schofftegatweg (Oost) 2/n  
P.O. Box 305, Curaçao, Tel. 466-1818, Fax. 466-1633  
e-mail: pbis@mcb-bank.com, website: www.mcb-bank.com/pbis

## Eerste sprookje Andersen ontdekt

Een Deense onderzoeker heeft het allereerste sprookje van Hans Christian Andersen ontdekt in de nationale archieven van Denemarken. Dat schrijft de Deense krant *Politiken* gisteren. Het sprookje heet 'De vetkaars' en is vermoedelijk geschreven toen Andersen nog op school zat, gezien de ruwe schrijfstijl. Het sprookje gaat over een kaars die moeite heeft zijn plekje in de wereld te vinden, totdat hij een tondeldoos ontmoet die hem aansteekt. Een tondeldoos is min of meer de voorloper van de lucifer. De Deense schrijver Andersen leefde tussen 1805 en 1875 en is bekend van sprookjes als 'De prinses op de erwt', 'De kleine zeemeermin' en 'Het meisje met de zwavelstokjes'. Zijn sprookjes zijn over de hele wereld beroemd, ook in Azië. Vooral in China en Japan zijn Andersens verhalen geliefd. Ejnar Stig Askgaard, gespecialiseerd in het leven van Andersen, noemt de ontdekking in Politiken sensationeel. "Deels om-

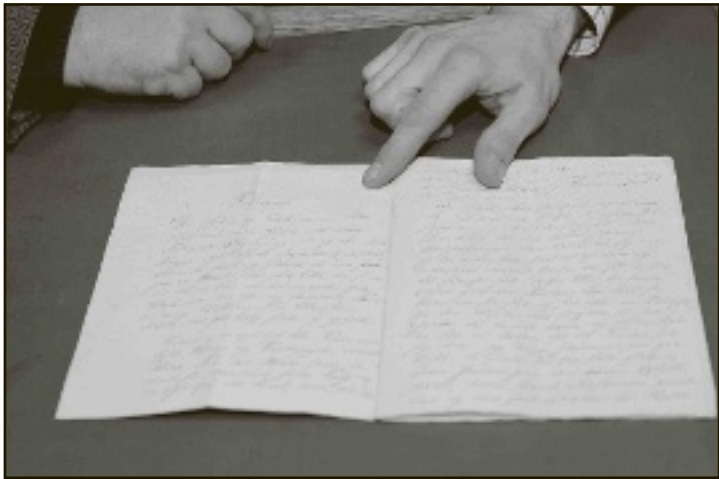


Foto: AFP

Het handgeschreven sprookje dat in het Deense nationaal archief werd gevonden.

dat het zijn eerste sprookje moet zijn en deels omdat het aantoonde dat Andersen al op jonge leeftijd geïnteresseerd was in sprookjes, nog voor hij schrijver was. Het was een geweldige ervaring om het verhaal voor het eerst te lezen." Andersen groeide op in Odense, als zoon van een schoenlapper. Zijn vader overleed toen Andersen nog maar elf was en zijn moeder

was verslaafd aan de drank. Door naar Kopenhagen te gaan en zich daar te storten op het leven in het theater wist hij zich langzaam omhoog te werken. Het verhaal over 'Het lelijke eendje' wordt wel als autobiografisch gezien. Andersen steeg enorm op de sociale ladder: van schoenlapperszoon tot lieveling van de Europese koningshuizen.

## Oma leeft in varkensstal

Een Chinese boer ligt zwaar onder vuur, omdat hij zijn 100-jarige moeder in een varkensstal laat wonen. De vrouw deelde de stal met een 200 kilo zware zeug. Het verhaal doet in China veel stof opwaaien. Zo wordt ernstig de vraag gesteld hoe de bevolking van het land met oudere mensen omgaat. "Het stinkt er zo erg dat ik er niet binnen kan komen. Zo zou ik niet kunnen leven", zegt een kleinzoon van de vrouw. Eén van haar dochters heeft nog geprobeerd haar te redden, maar ze kon de vrouw niet overtuigen de stal te verla-

ten. "Er vlogen veel mugen en vliegen rond. Mijn hart brak om haar daar zo te zien liggen." De boer zelf, Chen Shoutian, ziet er geen probleem in omdat zijn moeder het niet erg vindt. Hij stelt in zijn huis geen plaats voor haar te hebben. "Anders had ze hier gerust mogen wonen", zei hij. China staat de komende jaren voor een ernstige vergrijzingsgolf en dus wordt er veel gesproken over respect voor bejaarden. Momenteel zijn ongeveer 185 miljoen burgers ouder dan 60 jaar, maar tegen 2053 zullen dat er bijna 490 miljoen zijn.

## IJs op wc-bril

De toiletten in Poolse treinen zijn in de winter voorzien van zo'n 10 centimeter hoge ijslaag op de bril.

Ook in de coupés zakt het kwik in deze tijd van het jaar tot onder nul. Volgens Michal Stilger van de Poolse

spoorwegmaatschappij zijn de ijskoude wc-hokjes geen enkel probleem. "Al onze treinen zijn superveilig. Oké, de ene is wat ouder dan de andere, maar ze doen het nog prima", zegt hij in *The Sun*.

## Knuffelbelasting

De onderwijsinspectie van de Chinese provincie Jiangsu heeft een onderzoek ingesteld naar een kleuterschool in de stad Yangzhou.

Ouders die hun kinderen naar deze school sturen, moeten een maandelijks bedrag betalen omdat hun kind geknuffeld wordt. Bij binnenkomst en bij vertrek krijgen de kleuters dagelijks een uitgebreide knuffel van hun leraar. De ouders moeten daar tachtig yuan per maand voor betalen, schrijft de *Shanghai*

*Daily*. Omgerekend is dat bijna tien euro. De lokale onderwijsinspectie meent dat geld vragen voor knuffels in strijd is met de wet. Volgens de krant moet de kleuterschool al het ontvangen geld terugbetalen aan de ouders. De directie van de kleuterschool legt uit dat het om een experiment gaat, dat extra kosten met zich meebrengt. De school wil laten zien dat de kleuters door de knuffels van hun leraren meer liefdevol en daardoor meer zelfvertrouwen krijgen.

## Vlaming wint Groot Dictee

De Vlaming Edward Vanhove (34) werd dit jaar de winnaar van Het Groot Dictee der Nederlandse Taal. Hij maakte slechts drie fouten in de dicteetekst 'Zijn waar wij niet zijn' van Adriaan van Dis. Het dictee is nu dertien maal gewonnen door een Vlaming en elf keer door een Nederlander. Gemiddeld maakten de 59 deelnemers in de Eerste Kamer 29 fouten, maakte juryvoorzitter en advocate Inez Weski gisteren bekend. "Ik vind dat het aantal gemaakte fouten wel meevalt, zeker gezien het abstractieniveau

van dit dictee", zei Weski. De bekende Nederlanders maakten gemiddeld 36 fouten. Presentator Herman van der Zandt van het NOS Journaal scoorde met 17 fouten het best onder de prominenten. De bekende Vlamingen gingen gemiddeld 37 keer de mist in. Rik Coolhaert, hoogleraar internationale politiek, deelde met journalist Ad van Liempt een tweede plaats onder de prominenten. Beiden maakten ze 20 fouten. Van Dis had vooraf verwacht dat het gemiddelde aantal fouten hoger zou liggen dan 29. "Ik had achter de schermen gegokt dat de deelnemers gemiddeld 35 fouten hadden", zei de auteur na afloop. Hij gaf zelf ook toe dat het een 'krankzinnige' tekst was. "Als ik de tekst zo lees, denk ik: heeft de deur van het gesticht soms opengestaan?"

## Verraden

Twee knapen van 17 en 18 jaar uit Veendam (Groningen) hebben bekend dat ze in de zomermaanden minstens 30 inbraken hebben gepleegd in hun woonplaats. Het duo liep tegen de lamp, omdat een van de moeders spullen op de slaapkamer van haar zoon zag liggen die ze niet kon plaatsen en vervolgens de politie inlichtte, zo meldde de politie vandaag. De inbraakgolf in de wijk Langenbosch veroorzaakte in juli en augustus veel onrust. Behalve inbraken in woningen werden auto's en schuurtjes opgebroken en verder verdwenen allerlei spullen uit tuinen. De jongens verklaarden na hun aanhouding dat ze geld nodig hadden. De politie heeft een deel van de gestolen spullen terug kunnen geven aan enkele slachtoffers van de knapen.

## Geluksbaby

Op de minuut af is Helena Elisa op woensdag 12 december 2012 om 12.12 uur ter wereld gekomen in een kliniek in het Duitse Erlangen. Gynaecoloog Mathias Winkler had de keizersnede perfect getimed. De ouders zijn verguld en het kind is kerngezond, meldt de Duitse krant *Bild*. In Duitse zieken-

huizen was het volgens de krant gisteren 'keizersnede-dag'. "Naar schatting 1200 baby's – meer dan twee keer zoveel als normaal – kwamen met een keizersnede ter wereld, vaak op verzoek van de ouders", zegt een woordvoerder van de op een na grootste ziektekostenverzekeraar van Duitsland.

## 'Glimlachstaking'

Cabinepersoneel van de Hongkongse vliegmaatschappij Cathay Pacific heeft vanwege een loongeschil dreigt passagiers tijdens de feestdagen geen eten en alcohol te geven of zelfs maar tegen ze te glimlachen. Het personeel wil voor volgend jaar een loonsverhoging van vijf procent, terwijl de luchtvaartmaatschappij twee procent heeft aangeboden. Deze week stemde het personeel op een vakbondsbijeenkomst ook in met acties

die voor vertragingen kunnen zorgen. De vakbond zei vandaag dat spoedig bekend wordt gemaakt wanneer die acties zullen worden uitgevoerd. Andere maatregelen die worden overwogen zijn het niet groeten van passagiers wanneer die aan boord komen en het strikt handhaven van de maten van handbagage. Als laatste redmiddel overweegt de vakbond een staking, maar die zal niet meer in het oude jaar plaatsvinden.

## Geslaagde kerstmusical



Victory Outreach Curaçao hield afgelopen weekeinde voor de vijfde keer een 'Kinder Kerst Musical' in de Exhibition Hall van het WTC. Meer dan 500 kinderen, die merendeels uit verschillende huizen komen, hebben genoten van snacks, drinken, en een drama getiteld 'Bo ta Uniko Kred!', opgevoerd door de leden van Victory Outreach. Daarbij was er een show met artiesten als Soldiers for Christ, Deetje Coco, Veanira Reed en Nathan the Conqueror. Na afloop kregen de kinderen een cadeau mee. Speciale dank gaat uit naar alle bedrijven en personen die deze musical mogelijk gemaakt hebben.

## Jubilarissen bij de wegenbouw



Onlangs werden de jubilarissen van de Curaçaose Wegenbouw Maatschappij welverdiend in het zonnetje gezet. Samen zijn ze 227,5 jaar in trouwe dienst. Twee van hen hebben zelfs 45 dienstjaren achter de rug. Het was een fijne avond, waarop de feestvarkens samen met collega's en familie volop genoten hebben.

## KONING HOLLEWIJN EN HET S-SPEL

Door Marten Toonder



Broedend keerde Euvel naar het paleis terug. "Ik heb een modderfiguur geslagen," mompelde hij bitter, "maar ik had toch met m'n eigen ogen gezien dat de koning door twee oude dames werd ontvoerd. Dat moet dan een droom geweest zijn... alweer! Als dat zo doorgaat, zal ik mijn functie moeten neerleggen. Want een hofdetective, die droom en werkelijkheid niet uit elkaar kan houden, is ongeschikt." Hij werd uit zijn sombere gedachten opgeschrikt door de bediende Plichtpleger die hem in de paleistuin opwachtede.

"Meneer Euvel," sprak de knecht, "ik moet eens ernstig met u praten. Het is heel ongepast dat u verhalen rondstrooit over nachtelijke wandelingen van de koning met onbekende

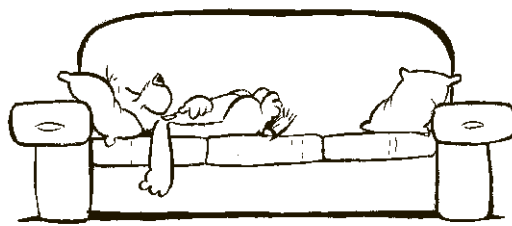
dames. Ik heb dit uiteraard beslist moeten tegenspreken en ik ben zo vrij geweest het toe te schrijven aan de ziekelijke fantasie van uw gestoord denkvermogen. Een betere verklaring was er niet. Dat zult u met mij eens zijn." "Hmpff," zei Euvel, "ik wil de koning spreken. Waar is hij?" "De koning?" herhaalde Plichtpleger, "maar die is immers verdwenen? Hij is met twee bejaarde dames de nacht ingegaan." Euvel slikte. "Luister eens, Pieter," begon hij met een zachte stem die langzaam aanzwol tot de bladeren er van ruisten, "eerst zet je me voor leugenaar en stel je me voor als een dazende idioot en nu bevestigt je zelf mijn verklaring! Wat is nu waar?!!!"

### BUCKLES

By David Gilbert

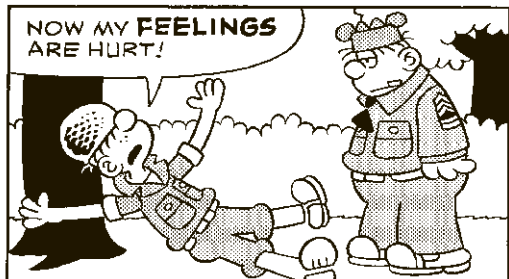
#### A Dog's Haiku #80

Lying on a cloud.  
Comfy cushions, soft sofa.  
A dog home alone!



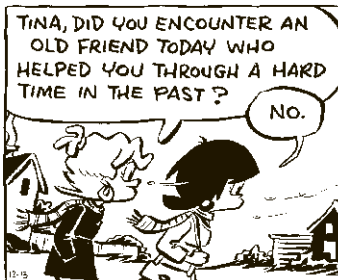
### BETLE BAILY

By Mort Walker



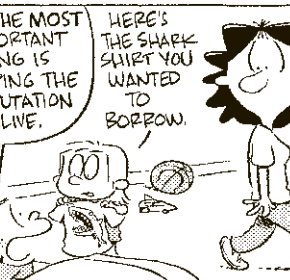
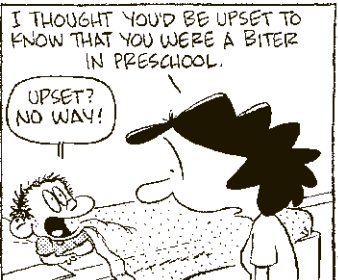
### TINA'S GROOVE

By Rina Piccolo



### BABY BLUES

Door Jerry Scott & Rick Kirkman



# Egyptische oppositie waarschuwt voor geweld



Het Egyptische leger is klaar voor een confrontatie.

**CAÏRO — De Egyptische oppositie, het Nationaal Bevrijdingsfront, waarschuwt voor meer geweld tijdens het referendum over de omstreden nieuwe grondwet van president Mohamed Mursi. De oppositie is tegen de ontwerp-grondwet.**

Die wet is opgesteld door een door islamieten gedomineerde commissie en biedt onder meer onvoldoende garanties voor de

vrijheid van meningsuiting. Egyptenaren kunnen op zaterdag 15 en zaterdag 22 december naar de stembus. De oppositie roept bur-

gers op om het referendum niet te boycotten, maar tegen te stemmen.

Ahmed Said, belangrijk oppositielid, is bang dat het referendum tot een hoop geweld leidt als zowel voorals tegenstanders van de grondwet naar de stembus gaan. "Ik denk dat het refe-

rendum tot bloed en tegenstand leidt. Dan is het niet goed om zoiets plaats te laten vinden", zei hij tegen persbureau *Reuters*. Het leger meldde dat het meer dan 120.000 officieren en soldaten en 600 militaire voertuigen zal inzetten om te zorgen dat het stemmen veilig verloopt.

## Syrische Coalitie krijgt brede erkenning

**WASHINGTON/BRUSSEL — De Verenigde Staten erkennen dinsdag de Syrische Nationale Coalitie als legitieme vertegenwoordiging van het Syrische volk. Gisteren volgden diverse Arabische landen dat voorbeeld. Een aantal Europese landen, waaronder Nederland, had**

de coalitie al eerder erkend. De Syrische Nationale Coalitie werd deze maand in Doha, de hoofdstad van Qatar, opgericht met als doel de vele groepen die strijden tegen het bewind van president Bashar al-Assad, te verenigen. Wat betreft de Benelux kan de coalitie een

officiële vertegenwoordiging krijgen in Brussel, die overigens geen ambassade mag heten. De beslissing van Obama wordt bekritiseerd door Rusland.

Moskou zegt dat erkenning van de Syrische Nationale Coalitie haaks staat op eer-

dere internationale afspraken over het streven naar politieke verandering in Syrië. Volgens de Russische minister Sergej Lavrov van Buitenlandse Zaken gokken de VS nu kennelijk 'op een gewapende overwinning' van de coalitie op de regering van Bashar al-Assad.

## Catalanen protesteren tegen taalwet

**BARCELONA — Leraren, ouders en studenten in Catalonië zijn woedend over hervormingen die de Spaanse minister van Onderwijs heeft voorgesteld. Minister José Ignacio Wert wil dat de regering in Madrid meer controle over het onderwijs in de regio in het noordoosten van Spanje krijgt.**

Ook moet het Spaans belangrijker worden ten opzichte van het Catalaans. Onderwijsorganisaties protesteerden vandaag in Barcelona tegen de hervormingen. In Catalonië worden alle lessen in het Catalaans gegeven en is Spaans een apart vak.

De nieuwe wet regelt dat de Catalaanse overheid ook scholen die in het Spaans lesgeven en Catalaans als bijvak kennen, moet bekostigen als ouders dat willen. Daarnaast worden de examens niet meer afgenomen in het Catalaans. Andere regio's

met een eigen officiële taal, zoals Galicië en Baskenland, bieden al de mogelijkheid om in het Spaans les te geven. Het onderwerp ligt gevoelig omdat het spreken van het Catalaans verboden was tijdens het regime van de dictator Franco (1939-1975). De hervormingen worden gezien als een nieuwe aanval op het Catalaans. Wert spreekt dit echter tegen. Hij zei gisteren dat het Catalaans dezelfde behandeling krijgt als het Spaans.

### Peuter stierf aan overdosis

**LONDEN — Twee mensen in Groot-Brittannië worden beschuldigd van doodslag, nadat een peuter van bijna twee jaar oud was overleden aan een overdosis heroïne.**

Dat meldde de *BBC* vandaag. Aanvankelijk kon de doodsoorzaak van het kind, dat in mei stierf, niet worden vastgesteld. Nader onderzoek bracht de overdosis aan het licht, aldus de politie. De verdachten zijn een man en een vrouw van 29 en 33 jaar uit Wolverhampton in de West-Midlands.

## ‘Russische overheid betrokken bij moord spion’

**LONDEN — De Russische overheid is betrokken geweest bij de moord op de voormalige geheim agent en dissident Aleksandr Litvinenko in 2006.**

Daar heeft de Britse overheid bewijs voor aangeleverd, zo heeft lijkschouwer Hugh Davies tijdens een hoorzitting ter voorbereiding van een nieuwe lijkschouwing gezegd. Dat meldden Britse media van-

daag. Litvinenko stierf in november 2006, nadat hij was vergiftigd met het radioactieve materiaal polonium-210. Een sporenonderzoek wees eerder al uit dat dit uit Rusland afkomstig was, maar het is nu voor het eerst dat de Britse overheid hard bewijs zegt te hebben. De dood van Litvinenko heeft geleid tot een verkoeling in de relatie tussen Groot-Brittannië en Rusland. Drie weken voor

zijn dood had Litvinenko (43) een ontmoeting met de voormalige geheim agenten Andrej Loegovoj en Dmitri Kovtoen, die vermoedelijk het vergif in zijn thee deden. Beide mannen ontkennen betrokkenheid. De Russische overheid levert staatsburgers niet uit. Uit de hoorzitting bleek ook dat Litvinenko na zijn vlucht uit Rusland in 2000 voor de Britse inlichtingendienst MI6 heeft gewerkt.

## Portugese priesters beschuldigd van misbruik

**LISSABON — De Portugese justitie begint een onderzoek naar beschuldigingen van seksueel misbruik tegen ten minste vijf priesters in het aartsbisdom Lissabon. Dat meldde de krant *El Diário de Notícias* vandaag.**

Aanleiding voor het onderzoek zijn verklaringen van de ex-eigenaresse van het

staatsweeshuis Casa Pia, Catalina Pestana. Zij is twee jaar geleden vrijgesproken van betrokkenheid bij seksueel misbruik van kinderen in het weeshuis dat zij leidde. In deze zaak waren onder de veroordeelden een advocaat, een oud-ambassadeur en een bekende televisiepresentator. De woordvoerder van de Portugese bisschoppenconfe-

rentie zegt dat de patriarch José Policarpo geen contact heeft gehad met Pestana en onbekend is met gevallen van misbruik in het bisdom. Hij heeft gevraagd om bewijsmateriaal, maar Pestana zegt dit alleen te willen delen met justitie. Van de bijna 11 miljoen Portugezen is 85 procent rooms-katholiek.

## Politie bevestigt zelfmoord verpleegkundige



Het gezin dat Jacintha Saldanha achterlaat.

**LONDEN — De Britse verpleegkundige, die kort na een telefoongrap van Australische dj's overleed, heeft zichzelf verhangen. Dat bevestigde de Britse politie vandaag, meldt de *BBC*. De dj's Mel Greig en Michael Christian belden vorige week woensdag naar het ziekenhuis waar de vrouw van prins William, Kate, werd behandeld voor zwangerschapsmisselijkheid.**

Ze deden zich voor als koningin Elizabeth II en kroonprins Charles. Verpleegster Jacintha Saldanha trapte erin en verbond de twee door met een collega, die vervolgens medische informatie verstrekke. Twee dagen later werd de 46-jarige moeder van twee kinderen dood ge-

vonden. Het King Edward VII-ziekenhuis in Londen had geen disciplinaire maatregel tegen Saldanha genomen, maar ze zou 'zeer eenzaam en verward' zijn geweest door het incident. De Britse premier David Cameron heeft zijn condo-

leances aangeboden aan de familie van de verpleegkundige. "Het is duidelijk dat ze van haar baan hield en zich veel zorgen maakte over de gezondheid van haar patiënten. Wat er is gebeurd, is een absolute tragedie." De Australische media-waakhond ACMA stelt een onderzoek in naar de grap. Radiozender 2DayFM doent de radio-inkomsten tot het einde van het jaar aan de nabestaanden en heeft de twee grappenmakers voor onbepaalde tijd op non-actief gesteld.

## Groot benefietconcert voor slachtoffers Sandy

**NEW YORK — Madison Square Garden in New York stond gisteravond nogmaals in het teken van superstorm Sandy. Dit keer waren het niet regen en wind die optraden, maar The Rolling Stones, Bruce Springsteen en Paul McCartney.**

Zij en nog vele andere popartiesten gaven een benefietconcert waarvan de opbrengst naar de slachtoffers van de superstorm Sandy gaat. De staten New York en New Jersey werden zwaar getroffen. In totaal vielen bij de storm op 29 oktober 120 doden. Honderdduizenden huizen, scholen en ziekenhuizen werden verwoest of beschadigd. Nog altijd zitten tienduizenden zonder stroom, warm water of verwarming. De opbrengst van de kaartverkoop voorafgaand aan het concert was 32 miljoen dollar (24,5 miljoen euro). Tijdens het concert kon via internet en telefoonlijnen worden gedoneerd. Aan de telefoonlijnen zaten beroemdheden als Leonardo DiCaprio en Whopi Goldberg. Het hele concert werd live uitgezonden via internet en op 37 televisiekanalen in de Verenigde Staten.



De optredens waren stuk voor stuk fenomenaal. Zo ook het optreden van Bruce Springsteen.

## Einde aan te luide tv-reclame in VS

**WASHINGTON — In de Verenigde Staten is vandaag een einde gekomen aan te luide reclamespots. Volgens een Amerikaanse wet die nu van kracht is, mogen reclameblokken namelijk niet meer dan 2 dB luider zijn dan het tv-programma dat ze onderbreken. De wet werd goedgekeurd in 2010. In de VS zijn al sinds de jaren zestig klachten over tv-spotsjes die veel luider zijn dan de programma's. De Federale Communicatiecommissie, die de geluidsnormen niet wilde reguleren, raadde**

kijkers tot nu toe aan de volumeknop op hun afstandsbediening te gebruiken om het geluid harder en zachter te zetten. Ook in Nederland is het volume van de spots aangepast. Dat gebeurde in 2011. In Nederland introduceerde Spot, het Nederlandse kenniscentrum van televisiereclame, nieuwe geluidsnormen. Deze zijn niet wettelijk verplicht. Nederland is volgens Spot een van de eerste landen die de norm hanteren en aan zelfregulering doen.

## Noord-Korea heeft satelliet in de ruimte

**SEOUL — Noord-Korea lijkt er voor het eerst in zijn geschiedenis in geslaagd te zijn iets in een baan om de aarde te brengen. Volgens het ministerie van Defensie van buurland Zuid-Korea zweeft er tussen 505 en 580 kilometer hoogte een werkende Noord-Koreaanse satelliet rond de aarde.**

Tot nu toe mislukten de pogingen om een satelliet in

de ruimte te krijgen steeds. De lancering van de satelliet gisteren veroorzaakte een storm van kritiek inclusief een veroordeling van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties.

Landen als de Verenigde Staten en Zuid-Korea vrouwen Noord-Korea niet en denken dat het met de lanceringen raketten test voor militaire doeleinden. Het is niet duidelijk wat de taak van de satelliet is.

## Ajax gaat samenwerken met AS Trencin

AMSTERDAM — Ajax gaat de komende twee jaar samenwerken met het Slowaakse AS Trencin. Beide clubs onderzochten al langer of ze iets voor elkaar konden betekenen. Ze bereikten woensdag een overeenkomst.

Ajax en AS Trencin gaan informatie over scouting delen en samen talenten opleiden. Tscheu La Ling is de eigenaar van AS Trencin, dat uitkomt op het hoogste nationale niveau. De oud-speler van Ajax is een goede bekende van Johan Cruyff. De voormalige nummer 14 wilde La Ling vorig jaar nog aanstellen als directeur van de Amsterdamse club.

“Door deze samenwerking kunnen we interessante jeugdspelers uit Slowakije en omstreken bij Trencin in de jeugdopleiding onderbrengen”, zegt Marc Overmars. “Op die manier hoeven ze niet direct naar Ajax te komen. Dat kan dan eventueel wel op latere leeftijd als ze zich daar goed ontwikkelen”, vervolgt de directeur voetbalzaken van Ajax. De samenwerking met Trencin is anders dan die met Almere City, zegt Overmars. “Bij Trencin draait het met name om jeugdspelers, terwijl we bij Almere City juist spelers kunnen laten rijpen voor het echte werk. Een speler van Almere City zou in principe gelijk de stap naar ons eerste elftal moeten kunnen maken.”

YOKOHAMA — Chelsea heeft zich vanmorgen zonder al te veel moeite geplaatst voor de finale van het WK voor clubteams. De Engelse winnaar van de Champions League was in de halve finale in het Japanse Yokohama met 3-1 te sterk voor het Mexicaanse Monterrey.

Juan Mata opende na iets meer dan een kwartier spelen de score. Vijf minuten na rust was het duel al beslist, nadat Chelsea via Fernando Torres en een eigen doelpunt van Darvin Chavez op 3-0 was gekomen. Diep in blessuretijd redde Jesus De Nigris de eer voor de Mexicanen door de 3-1 te maken.

Chelsea had weinig te duchten van de Mexicaanse ploeg, die de afgelopen twee seizoenen de Champions League van Midden-Amerika had gewonnen. Trainer Rafael Benitez, die nog steeds niet al te populair is in Londen, kan daardoor zondag zijn eerste prijs voor zijn nieuwe ploeg pakken. Zijn ploeg speelt dan tegen het Braziliaanse Corinthians. Dat versloeg op woensdag Al-Ahly uit Egypte met 1-0.

De wereldtitel voor clubs is in de laatste vijf jaar door Europese ploegen gewonnen, waarvan twee keer door Barcelona (2009 en 2011). Corinthians won de eerste editie van het toernooi in 2000. Ook de twee daaropvolgende edities leverden een Braziliaanse kampioen op. De Europese clubs AC Milan, Manchester United, FC Barcelona en Internazionale wonnen de volgende vijf edities van het toernooi.

**Henri Delaunay**  
Het idee voor de cup was af-

# Chelsea via winst op Monterrey eenvoudig naar WK-finale



Foto: AFP/Yamada

Juan Mata loopt juichend weg nadat hij Chelsea op 1-0 heeft gezet tegen Monterrey.

komstig van Henri Delaunay. Hij stelde de wedstrijd tussen de beide continentale bekerwinnaars voor, zodat de clubs uit de twee belangrijkste voetbalcon-

tinenten, Europa en Zuid-Amerika, konden beslissen wie de beste club van de wereld was. Er was wel al een dergelijk toernooi, de Pequeña Copa del Mun-

do, maar dit toernooi dat sinds 1952 werd gehouden stond los van de Europese voetbalbond UEFA en de Zuid-Amerikaanse voetbalbond CONMEBOL. Waar

## Clijsters neemt afscheid met zege op Williams



Foto: GVA

Een laatste omhelzing van Venus Williams voor Kim Clijsters.

ANTWERPEN — De Belgische tennisster Kim Clijsters heeft woensdag met een zege tegen de Amerikaanse Venus Williams officieel afscheid genomen van het tennis.

De 29-jarige speelster won in het Sportpaleis van Antwerpen de vriendschappelijke wedstrijd tussen twee voormalige nummers één van de wereld met 6-3 6-3. Na afloop had Williams mooie woorden over voor de Vlaamse: “Kim had de drie kwaliteiten die een grote speelster nodig heeft om op de tennisbaan het

verschil te maken: agressiviteit, beweeglijkheid en regelmaat”, sprak Venus. “Ze gaf praktisch niets weg, maakte nauwelijks fouten en dat maakte haar vrijwel onklopbaar. En wat nog het opmerkelijkste was aan Clijsters was de oprechtheid waarmee ze je feliciteerde als je van haar won. Dat is op dit niveau heel zeldzaam, geloof me.” Clijsters speelde eind augustus bij de US Open haar laatste wedstrijd in de WTA Tour. Ze won in het verleden onder meer driemaal de US Open en één keer de Australian Open.

## Aanklager ‘Europa’: WK voetbal altijd op open net

LUXEMBURG — In de strijd om de tv-rechten van grote voetbaltoernooien dreigt een nederlaag voor de internationale bonden FIFA en UEFA.

De voetbalbonden verzetten zich tegen een eerdere uitspraak, waarin werd bepaald dat belangrijke duels op het

open net moeten worden uitgezonden. De aanklager van het Europese Hof van Justitie adviseerde gisteren het beroep van FIFA en UEFA af te wijzen. Omdat dat advies doorgaans door het Hof wordt overgenomen, lijkt het erop dat de klacht van beide bonden tegen regeringsbesluiten in Groot-Brittannië

en België wordt afgewezen. In beide landen waren duels van het WK en EK op een lijst geplaatst van ‘evenementen van algemeen belang’, die hoe dan ook voor iedereen zichtbaar moeten worden uitgezonden. FIFA en UEFA vinden dat zij in hun eigendomsrechten worden beknot. Het Hof beslist volgend jaar.

## Geen meldingen matchfixing in Nederland

ZEIST — De KNVB heeft nog nooit van een voetballer gehoord dat hij is gevraagd een wedstrijd te beïnvloeden. De bond heeft een tiplijn waar spelers hun verhaal kwijt kunnen als ze worden benaderd door een goksyndicaat. “Tot nu toe hebben nul spelers zich gemeld”, zei manager competitiezaken Gijs de Jong gisteren. Toch neemt de Nederlandse bond de dreiging heel serieus, ook omdat er in het buitenland al tal van voorbeelden zijn geweest. En dus worden er maatregelen genomen.

De KNVB werkt aan een algemeen gokverbod voor voetballers en scheidsrechters. Momenteel mogen ze alleen niet op eigen wedstrijden geld inzetten. “We zijn momenteel een reglementair verbod op gokken aan het

opstellen voor alle wedstrijden”, aldus Gijs de Jong, manager competitiezaken betaald voetbal van de KNVB. De voetbalbond wil meer maatregelen nemen om ‘matchfixing’, het illegaal beïnvloeden van wedstrijden,

te voorkomen. Zo krijgen alle vertegenwoordigende jeugdelftallen voor aanvang van een internationaal toernooi een briefing over dit onderwerp. Daarnaast wordt de begeleiding van scheidsrechters opgevoerd. De KNVB gaat bij de aanpak van matchfixing ook nadrukkelijk naar de amateurkant kijken. “De kans is namelijk dat als je dit in het betaald voetbal aanpakt, het doorkomt naar beneden”, aldus De Jong. De KNVB nam eerder al een reeks maatregelen. Zo geldt een meldplicht voor

spelers die op enigerlei wijze benaderd worden om een wedstrijd te beïnvloeden. Daarnaast wordt de aanstelling van scheidsrechters pas enkele dagen voor de speelronde bekend gemaakt, in plaats van weken eerder. “In 2010 keek iedereen wat glazig toen we over dit onderwerp begonnen, nu hebben we veel meer interactie met clubs”, zei De Jong. “Ik schrok weer toen ik hoorde dat in de wereldwijde gokmarkt 500 miljard euro omgaat. Dat toont aan dat het heel lucratief kan zijn om op wedstrijden te gokken.”

### Sion: Trainer 7 in 2012

SION — FC Sion heeft weer een nieuwe trainer. De Zwitserse club presenteerde gisteren Victor Munoz als opvolger van Pierre-Andre Schürman. De 55-jarige Spanjaard is alweer de zevende coach van FC Sion van dit kalenderjaar. Christian Constantin, de ex-centrieke voorzitter van FC Sion, nam al na vijf competitieduels afscheid van Schürman. Trainers Michel Decastel en Sebastien Fournier hadden dit seizoen ook al de leiding over FC Sion. De club startte 2012 met coach Laurent Roussey. Roland Courbis volgde hem op, maar moest al snel plaatsmaken voor Vladimir Petkovic, die nu Lazio Roma onder zijn hoede heeft.

### Pistorius sneller dan paard

DOHA — Olympiër Oscar Pistorius heeft gisteren in Qatar een hardlooptoernooi gewonnen. De paralympisch kampioen profiteerde optimaal van de 15 meter voorsprong die hij kreeg én van de belabberde start die het paard Maserati maakte. Het dier vergaloppte zich volledig, waardoor de atleet – wiens beide onderbenen geamputeerd zijn – als snelste de 200 meter aflegde. De ludieke wedstrijd was tevens het startsein van de campagne ‘definitely able’, waarin aandacht wordt gevraagd voor de rol die mensen met een beperking in de samenleving kunnen hebben. “Het ging vanavond niet om de overwinning”, reageerde ‘Blade Runner’. “Ik wilde laten zien dat mensen met een beperking niet per definitie beperkt zijn. Er zijn altijd dingen die we wel kunnen en die moeten benadrukt worden. Niet wat we niet kunnen.” Pistorius was amper een jaar oud toen zijn beide onderbenen werden geamputeerd als gevolg van een aangeboren afwijking. Hij baarde opzien door als eerste sporter met protheses mee te doen aan een olympisch loopnummer.



Foto: AFP/Karin Jaeger

### VDV na winterstop terug

HAMBURG — Rafael van der Vaart voetbalt dit kalenderjaar niet meer voor Hamburger SV. De middenvelder is onvoldoende hersteld van een hamstringblessure om zaterdag tegen Bayer Leverkusen in actie te kunnen komen. “Ik heb deze week goed getraind, maar zaterdag komt nog te vroeg”, doelde hij op het laatste duel van zijn club voor de winterstop. “Ik ga fit op vakantie.” Hamburger SV presteert overigens goed zonder de vedette uit Nederland. De club haalde maar liefst zeven punten uit de laatste drie competitiewedstrijden.

### Messi: Nummer 87 en 88

CORDOBA — FC Barcelona heeft gisteravond een voorschat genomen op een plaats in de kwartfinale van het Spaanse bekertoernooi. De topclub won het eerste duel in de achtste finales bij Cordoba (0-2). Lionel Messi maakte zijn 87e en 88e treffer van dit kalenderjaar. Trainer Tito Vilanova nam weinig risico in de uitwedstrijd bij de club uit de Spaanse tweede divisie. Van alle gebruikelijke basisspelers ontbraken alleen Victor Valdes, Andres Iniesta en Cesc Fabregas. Topschutter Messi verdeelde zijn treffers keurig over beide helften.

### Kwartfinale voor Swansea

LONDEN — Swansea City heeft zich gisteravond geplaatst voor de halve finales van de League Cup. De club uit Wales won in de kwartfinales met 1-0 van Middlesbrough, dat een niveau lager speelt. De enige treffer viel in de 81e minuut toen Middlesbrough-speler Seb Hines de bal achter zijn eigen doelman kopte. Bij Swansea ontbrak doelman Michel Vorm nog. Hij is herstellende van een liesblessure. Dinsdag zorgde vierdeklasser Bradford City voor een sensatie door Arsenal te verslaan. Na een 1-1-eindstand toonde Bradford zich beter in de strafschoppenserie. Ook Aston Villa schaarde zich bij de laatste vier. De laatste club in de halve finale komt uit het duel tussen Chelsea en Leeds United, dat volgende week wordt gespeeld.

### Catania door in Coppa

PARMA — Catania heeft gisteravond de kwartfinales van het Italiaanse beker-toernooi bereikt. De formatie uit Sicilië kon in reguliere speeltijd en de verlenging geen afstand nemen van Parma (1-1). Catania nam wel de strafschoppen beter dan Parma (4-3). Juventus bereikte eveneens de kwartfinales dankzij een magere zege op Cagliari: 1-0. De enige treffer kwam op naam van Sebastian Giovinco, in de 57e minuut. AS Roma schaarde zich dinsdagavond al bij de laatste acht, dankzij een 3-0-overwinning op Atalanta Bergamo.

### Real verliest bij Celta

VIGO — Real Madrid heeft woensdagavond in de heenwedstrijd van de achtste finales van het Spaanse bekertoernooi een nederlaag geleden bij Celta de Vigo. De ‘Koninklijke’ verloor met 2-1. De return vindt begin januari plaats in Madrid. Celta de Vigo kwam in de tweede helft op een 2-0-voorsprong dankzij doelpunten van Mario Bermejo en Cristian Bustos. Vooral die laatste treffer was zeer fraai. Vijf minuten voor tijd maakte Real Madrid alsnog de belangrijke aansluitingstreffer. Cristiano Ronaldo ontsnapte aan de buitenspel en tekende voor de 2-1. Atletico Madrid won in de Copa del Rey met 3-0 van Getafe, dankzij doelpunten van Diego Costa (2x) en Filipe Luis.